

**OBČINA ROGATEC**  
**Pot k ribniku 4**  
**3252 ROGATEC**

Številka: 0070-0007/2015-6  
Datum: 24.11.2015

**OBČINSKEMU SVETU**  
**OBČINE ROGATEC**

**ZADEVA: PREDLOG ZA OBRAVNAVO NA SEJI OBČINSKEGA SVETA OBČINE**  
**ROGATEC**

**NASLOV: Predlog sklepa o soglasju Zavodu za kulturo, turizem in razvoj**  
**Rogatec k najemu kratkoročnega kredita**

**GRADIVO PRIPRAVIL:** Zavod za kulturo, turizem in razvoj Rogatec

**GRADIVO PREDLAGA:** Martin Mikolič, župan

**POROČEVALKA:** Lavra Gregorčič, višja svetovalka III

**PREDLOG SKLEPA:**

**Občinski svet Občine Rogatec daje soglasje Zavodu za kulturo, turizem in razvoj Rogatec k najemu kratkoročnega kredita v višini 57.823,36 EUR za obdobje 01.12.2015 do 30.06.2016.**

**Sklep stopi v veljavo z naslednjim dnevom od uveljavitve Odloka o spremembah in dopolnitvah Odloka o proračunu Občine Rogatec za leto 2015.**



Martin Mikolič, univ. dipl. inž., l.r.  
ŽUPAN

Priloga:

- obrazložitev
- vloga Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec z dne 17.11.2015 s prilogami



OBČINA ROGATEC

POT K RIBNIKU 4  
3252 ROGATEC, SLOVENIJA

T: ++386 (0) 3 812-10-00, F: ++386 (0) 3 812-10-12, E: [obcina.rogatec@siol.net](mailto:obcina.rogatec@siol.net), <http://obcina.rogatec.si/>

**OBČINSKEMU SVETU  
OBČINE ROGATEC**

Številka: 410-0004/2015

Datum: 18.11.2015

Zadeva: **Izdaja soglasja Zavodu za kulturo, turizem in razvoj Rogatec k najemu kratkoročnega kredita**

S strani Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec, smo prejeli vlogo za izdajo soglasja k najemu kratkoročnega kredita, ki se nahaja v prilogi. V slednji je pojasnjeno, da Zavod za kulturo, turizem in razvoj Rogatec v obdobju od 1.2.2015 do 28.2.2016 izvaja projekt Dediščina – z roko v roki do krajinskega parka (DE-PARK). Projekt je uspešno kandidiral na 3. javnem razpisu v okviru Operativnega programa IPA Slovenija Hrvaška za obdobje 2007-2013, Službe vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko.

Skupna vrednost stroškov projekta v obdobju od 1.2.2015 do 30.8.2015 znaša 60.866,69 EUR. Predvideno sofinanciranje iz Evropskega sklada za regionalni razvoj znaša 51.736,69 EUR, iz proračuna Republike Slovenije pa 6.086,67 EUR.

Zavod je dne 15.9.2015 na Službo vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko oddal zahtevek za sofinanciranje projekta. Po zadnjih informacijah bo sledil pregled poročil komaj v mesecu decembru. Zaradi zamika pri pregledu poročil, zamika pri podpisu pogodbe o nacionalnem sofinanciranju in posledično zamika pri pridobitvi sofinancerskih sredstev, se je pojavila potreba po zagotovitvi finančnih sredstev za nemoteno poslovanje Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec.

Svet zavoda se je na 6. korespondenčni seji, dne 17.11.2015, seznanil z likvidnostno situacijo in podal soglasje, da se izvede postopek najema kratkoročnega bančnega kredita v višini 57.823,36 EUR za obdobje do 30.06.2016.

Glede na dejstvo, da je Občina Rogatec ustanoviteljica Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec, je za najetje kratkoročnega posojila potrebno njeno soglasje. Izdajanje soglasij javnim zavodom, katerih ustanoviteljica je občina, je določeno v Zakonu o financiranju občin in v Odloku o proračunu Občine Rogatec za leto 2015.

Izdano soglasje javnemu zavodu, za primer zadolževanja za sofinancerska evropska namenska sredstva iz različnih projektov, se ne šteje v največji obseg možnega zadolževanja občine.

Občinskemu svetu predlagamo, da poda soglasje Zavodu za kulturo, turizem in razvoj Rogatec k najemu kratkoročnega bančnega kredita.

Lavra Gregorčič  
Višja svetovalka III



Martin MIKOLIČ  
Župan

Priloga:

- vloga Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec z dne 17.11.2015 s prilogami



# ZAVOD ZA KULTURO, TURIZEM IN RAZVOJ ROGATEC

Pot k ribniku 6, 3252 Rogatec,

tel. 03 / 818 62 00, fax 03 / 818 62 06, e-mail: [muzej.rogatec@siol.net](mailto:muzej.rogatec@siol.net), ID za DDV:84120312



BRONASTI SEŽALEC 2016

Zavod za kulturo, turizem  
in razvoj Rogatec

OKUSIMO DEDIŠČINO

Številka: 4740-0001/2015-2

Datum: 17.11.2015



OBČINA  
ROGATEC

## OBČINSKI SVET OBČINE ROGATEC

Prejeto: <b>18 -11- 2015</b>	Sig. z. <b>07</b>
Št. zadeve:	Prii.:
	Vredn.:

1778

Zadeva: **Soglasje k najemu kratkoročnega kredita Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec**

Spoštovani,

Zavod za kulturo, turizem in razvoj Rogatec izvaja projekt Dediščina – z roko v roki do krajinskega parka (DE-PARK), od 1.2.2015 do 28.2.2016. Projekt je uspešno kandidiral na 3. javnem razpisu v okviru Operativnega programa IPA Slovenija Hrvaška za obdobje 2007-2013, Služba vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko.

Projektne partnerji so: PRJ Halo (vodilni partner), Občina Podlehnik, Žetale, Općina Cestica, Bednja, Klenovnik, TKIC d.o.o., Udruga ekomuzej Lepoglava, Zavod za kulturo, turizem in razvoj Rogatec

### Opis projekta:

Na obravnavanem območju se nahaja relativno veliko potencialov zaščitene kulturne dediščine z obeh strani meje. S tem projektom želimo ohraniti kulturno dediščino ter dvigniti ozaveščenost prebivalstva in okolice o pomeni nepremične in žive dediščine. Z aktivnostmi bomo dosegli vzpostavitev trajnostnega razvoja skozi model krajinskega parka in s tem omogočili trajnostno uporabo nepremične in žive dediščine na območju. Vzpostavljen bo sistem skupnega mrežnega upravljanja, skozi civilna združenja z obeh strani meje.

Cilj je spodbujanje in promoviranje trajnostno varovanje kulturnih virov, zgrajenih na čezmejni regionalni identiteti in na naravnih in kulturnih danostih. Splošen cilj je povečanje povezovanja ljudi na lokalni ravni in odpiranje prostora razvoju obmejnega območja, zlasti na področju skupnih projektov v kulturi.

V letošnjem letu je Zavod v sklopu projekta izvedel investicijsko vzdrževalna dela v Muzeju na prostem, zamenjala se je strešna kritina – slama na dveh objektih, izvedla se je tradicionalna prireditev Etnofest 2015, likovna kolonija, delavnice domače in umetnostne obrti v Muzeju in Strmolu, naredila raziskava lokalne kulinarike, izdelala se je zloženska na temo rokodelstva.

Skupna vrednost stroškov projekta v obdobju od 1.2.2015 do 30.8.2015 znaša 60.866,69 EUR, predvideno sofinanciranje iz Evropskega sklada za regionalni razvoj je 51.736,69 EUR, s strani proračuna Republike Slovenije pa 6.086,67 EUR.

Zavod je oddal na Službo vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko zahtevek za sofinanciranje projekta dne 15.9.2015. Po zadnjih informacijah bo sledil pregled poročil komaj v mesecu decembru. Zaradi zamika pri pregledu poročil, zamika pri podpisu pogodbe o nacionalnem sofinanciranju in posledično zamika pri pridobitvi sofinancerskih sredstev, se je pojavila potreba po zagotovitvi finančnih sredstev za nemoteno poslovanje Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec. Tako se predvideva najetje kredita, od 1.12.2015, z vračilom 30.6.2016, v višini 57.823,36 EUR.





# ZAVOD ZA KULTURO, TURIZEM IN RAZVOJ ROGATEC

Pot k ribniku 6, 3252 Rogatec,

tel. 03 / 818 62 00, fax 03 / 818 62 06, e-mail: [muzej.rogatec@siol.net](mailto:muzej.rogatec@siol.net), ID za DDV:84120312



BRONASTI SEJALEC 2010

Zavod za kulturo, turizem  
in razvoj Rogatec

OKUSIMO DEDIŠČINO

Sveta zavoda se je na svoji 6. korespondenčni seji dne 17.11.2015 seznanil z likvidnostno situacijo in podal soglasje, da se izvede postopek najema kratkoročnega bančnega kredita.

V skladu z zakonom o javnih financah ( ZJF – 88. člen) in zakonom o financiranju občin ( ZFO – 1, 10g. člen) prosimo občino Rogatec, kot ustanoviteljico Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec za izdajo soglasja k zadolžitvi za potrebe premoščanja likvidnostnih težav, zaradi nerealiziranih prilivov iz naslova projekta DE – PARK.

Za izdano soglasje se vam zahvaljujemo.



Vili Bukšek  
Direktor

## Priloge:

- Zapisnik 6. korespondenčne seje Sveta Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec
- ftc. zahtevka za izplačilo
- ftc. Sklepa RS Službe vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko 4300-82/2012-SVLR/14
- ftc. Pogodbe o sofinanciranju št. SI-HR – 3-2-019



# ZAVOD ZA KULTURO, TURIZEM IN RAZVOJ ROGATEC

Pot k ribniku 6, 3252 Rogatec, tel. 03 / 818 62 00, fax 03 / 818 62 06

Številka zadeve: 013-0001/2015-11

Datum: 17.11.2015

## ZAPISNIK

6. korespondenčne seje Sveta Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec, ki je bila izvedena v torek, 17. novembra 2015, med 10. in 12. uro.

Sejo je sklical predsednik Sveta Zavoda g. Franci Žerak.

Vabilo z gradivom za 6. korespondenčno sejo je bilo članom Sveta Zavoda posredovano v pisni obliki. Odločitve so se sprejemale z osebnim telefonskim glasovanjem. Osebno telefonsko so glasovali naslednji člani sveta Zavoda: Franci Žerak, Alenka Kuševič, Leopold Šturbej, Jože Rataj, Suzana Likar, Ksenija Korez.

Obravnavan je bil naslednji DNEVNI RED:

1. Soglasje k zadolževanju Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec

### TOČKA 1 Soglasje k zadolževanju Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec

Zavod za kulturo, turizem in razvoj Rogatec izvaja projekt Dediščina - z roko v roki do krajinskega parka (DE-PARK), od 1.2.2015 do 28.2.2016.

V sklopu projekta je Zavod izvedel investicijsko vzdrževalna dela v Muzeju na prostem, zamenjala se je strešna kritina – slama na dveh objektih, izvedla se je tradicionalna prireditev Etnofest 2015, likovna kolonija na dvorcu Strmol, v Muzeju na prostem in na dvorcu Strmol so potekale delavnice domače in umetnostne obrti, narejena je bila raziskava lokalne kulinarike, izdelana pa je bila tudi zloženska na temo rokodelstva.

Zaradi zamika pri pregledu poročil Službe vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko, zamika pri podpisu pogodbe o nacionalnem sofinanciranju in posledično zamika pri pridobitvi sofinancerskih sredstev, se je pojavila potreba po zagotovitvi finančnih sredstev za nemoteno poslovanje Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec. Predvideno je najetje kredita, od 1.12.2015, z vračilom 30.6.2016, v višini 57.823,36 eur.

Svet Zavoda se je seznanil z likvidnostno situacijo in podal soglasje, da se izvede postopek najema kratkoročnega bančnega kredita.

Soglasno je bil sprejet naslednji

## SKLEP

Svet Zavoda za kulturo, turizem in razvoj Rogatec daje soglasje Zavodu za kulturo, turizem in razvoj Rogatec za najetje kratkoročnega kredita v višini 57.823,36 eur, od 01.12.2015, z vračilom 30.6.2016.

Zapisnik sestavila:

Ksenija Korez



Predsednik Sveta zavoda:

Žerak Franc, I.r.

Obrazec / Obrazac: OP\_SI-HR-IO-01

## I. PARTNERJEV ZAHTEVEK ZA IZPLAČILO PARTNEROV ZAHTEJEV ZA ISPLATU

Povezava zahtevek za izplačilo št. / Vezano uz zahtjev za isplatu br.: 1

Obdobje poročanja / Razdoblje izvještavanja: 1.2.2015 – 31.8.2015

### PODATKI O OPERACIJI / PODACI O OPERACIJI

Partner	JAVNI ZAVOD ZA KULTURO, TURIZEM IN RAZVOJ OBČINE ROGATEC
Akronim operacije	DE-PARK
Št. Operacije ISARR/ Broj Operacije ISARR	OP13.4.2.03.0019
Št. IPA/ESRR pogodbe/ Broj IPA/EFRR ugovora	SI-HR-3-2-019
Št. pogodbe za nacionalna sredstva/ Broj ugovora za nacionalna sredstva	XX

### PODATKI PARTNERJA / PODACI O PARTNERU

Naslov/ Adresa	POT K RIBNIKU 6, 3252 ROGATEC
Davčna št./ Porezni broj	84120312
Matična št. (če obstaja)/ Matični broj (ako postoji)	1569805000
Ime in naslov banke/ Naziv i adresa banke	BANKA SLOVENIJE LJUBLJANA
Št. bančnega računa/ Broj bankovnog računa	0130 7603 0381 144

1 / 3

**Naložba v vašo prihodnost**  
Operacijo delno financira Evropska unija  
Evropski sklad za regionalni razvoj



**Ulaganje u vašu budućnost**  
Operaciju djelomično financira Europska unija  
Europski fond za regionalni razvoj

SWIFT	BSLJ12X
IBAN	SI56 0130 7603 0381 144

ŠTEVILKA ZAHTEVKA	SKUPAJ	LASTNO SOFINANCIRANJE	OSNOVA ZA IZPLAČILO	ESRR /	NACIONALNO/REGIONALNO SOFINANCIRANJE
OP13-4-2.03.0019	60.866,69	3.043,33	60.866,69	51.736,69	6.086,67

**OBVEZNE PRILOGE / OBAVEZNI PRILOZI**

- Partnerjevo finansijsko poročilo / Finansijski izvještaj partnera (OP\_SI-HR-IO-02)
- Partnerjev seznam računov / Popis računa partnera (OP\_SI-HR-IO-03)
- Poročilo partnerja o izvedenih dejavnostih / Izvještaj partnera o izvedenim aktivnostima (OP\_SI-HR-IO-04)
- Izjava o stopnji upravičenosti DDV / Izjava o stupnju prihvatljivosti PDV-a
- Originalni računi in dokazila o plačilu ali drugi dokumenti enake dokazne vrednosti / Originalni računi, dokazi o plačanju ili drugi dokumenti iste dokazne vrijednosti
- Kopije drugih dokazil / Kopije drugih dokaza



## IZJAVA

- Podatki so v skladu z veljavnimi podatki v informacijskem sistemu ISARR / Podaci su u skladu s važećim podacima u informacijskom sistemu ISARR

Kraj in datum/ Rogatec, 14.9.2015

Mjesto i datum: .....Rogatec.....

Odgovorna oseba partnerja (ime, podpis)/

Odgovorna oseba partnera (ime, potpis)

VILI BUKŠEK, DIREKTOR

.....







Številka SPIS/ SPIS broj: 4300-82/2012-SVLR/14

Datum: 21-04-2015

Na podlagi Operativnega programa Slovenija-Hrvaška 2007-2013, ki ga je 17.12.2013 odobrila Evropska komisija št. C (2013) 9614, ki spreminja Odločbe komisije št. C (2012) 4980 z dne 26.7.2012, št. C (2010) 3779 z dne 17.6.2010 in št. C (2008) 739 z dne 17.2.2008, 13.2 točke 3. javnega razpisa v okviru Operativnega programa IPA Slovenija-Hrvaška 2007-2013, številka 4300-303/2011 (Ur. l. RS 8/2012) ter na podlagi sklepov Zapisnika 8. zasedanja Skupnega nadzornega odbora OP SI-HR 2007-2013 z dne 17. in 18. 12. 2013, Obvestila o izboru vloge z navedbo dodatnih pogojev z dne 28.01.2015 ter Zapisnika o izpolnitvi pogojev z dne 16.04.2015 se izdaja naslednji

*Na temelju Operativnog programa Slovenija – Hrvatska 2007.-2013. koji je 17.12.2013 odobrila Evropska komisija br. C (2013) 9614, koji mijenja Odluke komisije br. C (2012) 4980 od dana 26.7.2012, br. C (2010) 3779 od dana 17.6.2010. i br. C (2008) 739 od dana 17.2.2008., 13.2 točke 3. javnog poziva na dostavu prijedloga projekata u okviru Operativnog programa IPA Slovenija – Hrvatska 2007.-2013., broj 4300-303/2011 (Ur. l. RS 8/2012), te na temelju odluka Zapisnika 8. zasjedanja Zajedničkog odbora za praćenje OP SI-HR 2007-2013 od dana 17. in 18. 12. 2013, Obavijesti o izboru prijave s navedenim dodatnim uvjetima od 28.01.2015 te Zapisnika o ispunjavanju uvjeta od 16.04.2015 donosi se*

#### SKLEP / ODLUKA

**o izboru vloge in odobrenem znesku ESRR sredstev / o izboru prijave i odobrenju iznosa ERDF sredstava**

Vloga vodilnega partnerja, »PRJ Halo, Podeželsko razvojno jedro, Cirkulane 56, 2282 Cirkulane, Slovenija«, z akronimom DE-PARK, ki je bila predložena na 3. javni razpis v okviru IPA Operativnega programa Slovenija-Hrvaška 2007-2013 (št.) 4300-303/2011, 2. prednostna naloga se **odobri**.

*Prijava vodečeg partnera, »PRJ Halo, Podeželsko razvojno jedro, Cirkulane 56, 2282 Cirkulane, Slovenija«, s akronimom DE-PARK, koji je bio prijavljen na 3. javni poziva na dostavu projekata u okviru IPA Operativnog programa Slovenija-Hrvatska 2007-2013 (br. 4300-303/2011), 2. prioriteta se **odobrava**.*



### Obrazložitev / Obrazloženje:

Služba Vlade RS za lokalno samoupravo in regionalno politiko je v Uradnem listu RS, št. 8/2012 objavila 3. javni razpis v okviru IPA Operativnega programa Slovenija-Hrvaška 2007-2013. V skladu s 3. členom Zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o državni upravi (Uradni list RS, št. 21/12) je naloge na področju regionalnega razvoja in evropske kohezijske politike prevzelo Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo. V skladu z 2. členom Zakona o spremembah Zakona o državni upravi (Uradni list RS, št. 113/05 - uradno prečiščeno besedilo, 89/07 - odl. US, 126/07 - ZUP-E, 48/09, 8/10 - ZUP-G, 8/12 - ZVRS-F, 21/12, 47/13, 12/14 in 90/14) in 2. členom Odloka o ustanovitvi in nalogah Službe Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko (Uradni list RS, št. 15/2014 in 69/14), je del delovnega področja Ministrstva za gospodarski razvoj in tehnologijo, ki se nanaša na področje evropske kohezijske politike, teritorialno sodelovanje, prešel v pristojnost Službe Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko, ki je vladna služba v vlogi organa upravljanja.

*Ured Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo i regionalno politiku je u Službenom listu RS br. 8/2012 objavio 3. poziv na dostavu prijedloga projekata u okviru Operativnog programa Slovenija-Hrvatska 2007.-2013. U skladu sa 3. člankom Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o državnoj upravi (službeni list RS br. 21/12) dužnosti iz područja regionalnog razvoja i europske kohezijske politike preuzelo je Ministarstvo gospodarskog razvoja i tehnologije. U skladu s člankom 2. Izmjena i dopuna Zakona o državnoj upravi (Službeni glasnik RS, br. 113/05 - pročišćeni tekst, 89/07 - odluka US, 126/07 - ZUP-E, 48/09, 8/10 - ZUP-G, 8/12 - ZVRS-F, 21/12, 47/13, 12/14 i 90/14) i člankom 2. Odluke o osnivanju i nadležnostima Vlade Republike Slovenije za razvoj i europsku kohezijsku politiku (Službeni glasnik RS, br. 15/2014 i 69/14), djelokrug rada Ministarstva za gospodarski razvoj i tehnologiju, koji se odnosi na područje europske kohezijske politike, teritorijalnu suradnju, prelazi u nadležnost Ureda Vlade Republike Slovenije za razvoj i europsku kohezijsku politiku, koji je vladina agencija u ulozi Upravljačkog tijela.*

Vloga vodilnega partnerja »PRJ Halo, Podeželsko razvojno jedro«, z akronimom »DE-PARK«, je bila pravočasno predložena na 3. javni razpis za izbor projektov v okviru Operativnega programa IPA Slovenija-Hrvaška 2007-2013, številka 4300-303/2011. Vloga je bila administrativno ustrezna in upravičena in se je uvrstila v fazo ocenjevanja kakovosti. Končno odločitev o projektu je sprejel Skupni nadzorni odbor Operativnega programa IPA Slovenija-Hrvaška 2007-2013, na podlagi česa je izdano Obvestilo o izboru vloge z navedbo dodatnih pogojev z dne 28.01.2015. Prijavitelj je izpolnil vse pogoje in na podlagi tega je bil izdan Zapisnik o izpolnitvi pogojev z dne 16.04.2015, v katerem se potrjuje, da so dopolnitve s priloženimi dokazili prispele v roku in da so ustrezne.





*Prijava vodećeg partnera » PRJ Halo, Padeželsko razvojno jedro«, s akronimom »DE-PARK« je pravovremeno prijavljena na 3. javni poziv na dostavu projekata u okviru Operativnog programa IPA Slovenija-Hrvatska 2007-2013, broj 4300-303/2011. Prijava je bila administrativno suglasna i prihvatljiva, te se uvrstila u fazu ocjenjivanja kvalitete. Konačnu odluku o projektu je donio Zajednički odbor za praćenje Operativnog programa IPA Slovenija-Hrvatska 2007-2013 temeljem čega je izdana Obavijest o izboru prijave s navodenim dodatnim uvjetima dana 28.01.2015. Prijavitelj je ispunio i zadovoljio sve uvjete te je temeljem toga izdan Zapisnik o ispunjavanju uvjeta dana 16.04.2015 u kojem se potvrđuje da su dopune s priloženim dokazima stigle u roku, te da su primjerene.*

Vodilni partner je v dogovorjenem roku izpolnil vse pogoje. Na podlagi izpolnitve pogojev se potrđi sofinanciranje operacije v višini največ do 454.120,68 € sredstev ESRR.

*Vodeći partner je u dogovorenom roku ispunio sve uvjete. Temeljem ispunjenih uvjeta se potvrđuje sufinanciranje operaciju u visini od najviše 454.120,68 € EFRR sredstva.*

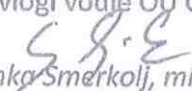
Operacija se delno sofinancira s strani Evropske unije, iz Evropskega sklada za regionalni razvoj. Operacija se bo izvajala v okviru Operativnega programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Hrvatska 2007-2013.

*Operacija se djelomično sufinancira od strane Europske unije, iz Evropskog fonda regionalnog razvoja. Operacija će se izvoditi u okviru Operativnog programa za prekograničnu suradnju Slovenija-Hrvatska 2007-2013.*

Na podlagi tega sklepa bo Službe Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko povabila vodilnega partnerja k podpisu pogodbe o sofinanciranju.

*Temeljem ove Odluke Službe Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko će pozvati vodeće partnere na potpisivanje Ugovora o sufinanciranju.*

Alenka Smerkolj, ministrica,  
mag. Nina Seljak,  
po pooblastilu št. 0204-9/2014/85 z dne 20. 11. 2014,  
v vlogi vodje OU OP SI-HR

  
Alenka Smerkolj, ministrica,  
mag. Nina Seljak,

prema punomoći br. 0204-9/2014/85 od dana 20. 11. 2014,  
u funkciji Voditelja UT OP SI-HR





REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ  
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Vročiti: - Vodilni partner  
Uručiti: - Vodeći partner

Vložiti: - med spise zadeve  
Priložiti: - u predmetnu dokumentaciju





SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO, Kotnikova ulica 5, 1000 Ljubljana, Slovenija; davčna številka 18640494, matična številka 2482550000, ki jo zastopa Alenka Smerkolj, ministrica, po pooblastilu št. 0204-9/2014/85 z dne 20. 11. 2014 mag. Nina Seljak, vodja organa upravljanja, / **SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ I EUROPSKU KOHEZIJSKO POLITIKU, Kotnikova ulica 5, 1000 Ljubljana, Slovenija; porezni broj 18640494, identifikacijski broj 2482550000, kojeg zastupa Alenka Smerkolj, ministrica, prema punomoći br. 0204-9/2014/85 od dana 20. 11. 2014, mag. Nina Seljak u funkciji Voditelja upravljačkog tijela**

- kot organ upravljanja za Operativni program Slovenija-Hrvaška 2007-2013 (v nadaljevanju "OU") / koji djeluje kao Upravljačko tijelo Operativnog programa Slovenija – Hrvatska 2007.-2013. (u daljnjem tekstu: UT)

in / i

PRJ Halo, Podeželsko razvojno jedro, Cirkulane 56, 2282 Cirkulane, Slovenija, davčna številka 76043509, bančni račun 04202-0000952380, ki ga zastopa Jernej Golc, direktor / PRJ Halo, Podeželsko razvojno jedro, Cirkulane 56, 2282 Cirkulane, Slovenija, porezni broj 76043509, broj bankovnog računa 04202-0000952380, koju zastupa Jernej Golc, direktor

- kot vodilni partner (glavni upravičenec, v nadaljevanju "VP"), ki so ga imenovali projektni partnerji v smislu prve točke 20. člena Uredbe (ES) št. 1080/2006 / kao vodeći partner (vodeći korisnik, u daljnjem tekstu: VP) kojega su imenovali projektni partneri u smislu prve točke članka 20 Uredbe (EZ) br. 1080/2006

skleneta naslednjo / ovime zaključuju sljedeći

**Pogodbo o sofinanciranju št. / Ugovor o sufinanciranju br. SI-HR-3-2-019**  
za izvajanje naslednje operacije **Dediščina – Z roko v roki do krajinskega parka /**  
za provedbu sljedeće operacije **Baština – Iz ruke u ruku do pokrajinskoga parka**

**Registracija projekta / Registracija projekta**

Naziv operacije / Naziv operacije	Dediščina – Z roko v roki do krajinskega parka / Baština - iz ruke u ruku do pokrajinskoga parka
Akronim / Akronim	DE-PARK
Prednostna naloga / Prioritet	2.
Številka SPIS / SPIS broj	4300-82/2012-SVLR/15





Številka ISARR / ISARR broj	OP13.4.2.03.0019
-----------------------------	------------------

**Skrbniki pogodbe / Ugovorni upravitelj**

	<b>OU (STS) / UT (ZTT)</b>	<b>VP / VP</b>
Ime kontaktne osebe / Ime osebe za kontakt	Tereza Černigoj	Sonja Golc
Funkcija / Funkcija	Skrbnik pogodbe / Ugovorni upravitelj	Vodja projekta / Voditelj projekta
Ustanova / Institucija	Služba vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko / Služba vlade Republike Slovenije za razvoj i evropsku kohezijsko politiku	PRJ Halo, Podeželsko razvojno jedro
Naslov / Adresa	Kotnikova 5	Cirkulane 56
Poštna številka / Poštanski broj	1000	2282
Mesto / Grad	Ljubljana	Cirkulane
Država / Država	Slovenija	Slovenija
Telefon (pisarna) / Telefon (ured)	00 386 1 400 3409	00386 2 795 32 00
E-poštni naslov / Adresa e-pošte	tereza.cernigoj@gov.si	info@halo.si

**1. člen / Članak 1.**

**Pravna podlaga / Pravna osnova**

1. Služba Vlade RS za lokalno samoupravo in regionalno politiko je v Uradnem listu RS, št. 8/2012 objavila 3. javni razpis v okviru IPA Operativnega programa Slovenija-Hrvaška 2007-2013. V skladu s 3. členom Zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o državni upravi (Uradni list RS, št. 21/12) je naloge na področju regionalnega razvoja in evropske kohezijske politike prevzelo Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo. V skladu z 2. členom Zakona o spremembah Zakona o državni upravi (Uradni list RS, št. 113/05 - uradno prečiščeno besedilo, 89/07 - odl. US, 126/07 - ZUP-E, 48/09, 8/10 - ZUP-G, 8/12 - ZVRS-F, 21/12, 47/13, 12/14 in 90/14) in 2. členom Odloka o ustanovitvi in nalogah Službe Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko (Uradni list RS, št. 15/2014 in 69/2014), je del delovnega področja Ministrstva za gospodarski razvoj in tehnologijo, ki se nanaša na področje evropske kohezijske politike, teritorialno sodelovanje, prešel v pristojnost Službe Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko, ki je vladna služba v vlogi organa upravljanja. / Ured Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo i regionalno politiku je u Službenom listu RS br. 8/2012 objavio 3. poziv na dostavu prijedloga projekata u okviru Operativnog programa Slovenija-Hrvatska 2007.-2013. U skladu sa 3. člankom Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o državnoj upravi (službeni list RS br. 21/12) dužnosti iz područja regionalnog







razvoja i evropske kohezijske politike preuzelo je Ministarstvo gospodarskog razvoja i tehnologije. U skladu s člankom 2. Izmjena i dopuna Zakona o državnoj upravi (Službeni glasnik RS, br. 113/05 - pročišćeni tekst, 89/07 - odluka US, 126/07 - ZUP-E, 48/09, 8/10 - ZUP-G, 8/12 - ZVRS-F, 21/12, 47/13, 12/14 i 90/14) i člankom 2. Odluke o osnivanju i nadležnostima Vlade Republike Slovenije za razvoj i evropsku kohezijsku politiku (Službeni glasnik RS, br. 15/2014 i 69/2014), djelokrug rada Ministarstva za gospodarski razvoj i tehnologiju, koji se odnosi na područje evropske kohezijske politike, teritorijalnu suradnju, prelazi u nadležnost Ureda Vlade Republike Slovenije za razvoj i evropsku kohezijsku politiku, koji je vladina agencija u ulozi Upravljačkog tijela.

2. Ta pogodba se sklepa na podlagi / Ovaj Ugovor sklapa se na temelju:
- Uredbe Sveta (ES) št. 1085/2006 z dne 17. julija 2006 in njenimi spremembami in dopolnitvami o vzpostavitvi Instrumenta za predpristopno pomoč / Uredbe Vijeća (EZ) br. 1085/2006 od 17. srpnja 2006. godine i njezinim izmjenama i dopunama kojom se uspostavlja Instrument pretpristupne pomoći;
  - Uredbe Komisije (ES) št. 718/2007 z dne 12. junija 2007 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 1085/2006 o vzpostavitvi Instrumenta za predpristopno pomoč, ki je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 80/2010 z dne 28. januarja 2010 in z Uredbo Komisije (ES) št. 1292/2011 z dne 9. decembra 2011; / Uredbe Komisije (EZ) br. 718/2007 od 12. lipnja 2007. godine o provedbi Uredbe Vijeća (EZ) br. 1085/2006 kojom se uspostavlja Instrument pretpristupne pomoći, koja je izmijenjena i dopunjena Uredbom Komisije (EZ-a) br. 80/2010 od 28. siječnja 2010. i Uredbom Komisije (EZ) br. 1292/2011 od 9. prosinca 2011.;
  - Uredba Sveta (ES) št. 1083/2006 z dne 11. julija 2006, ki določa glavne zahteve Evropskega sklada za regionalni razvoj, Evropskega socialnega sklada in Kohezijskega sklada z njenimi dopolnitvami / Uredba Vijeća (EZ) br. 1083/2006 od 11. srpnja 2006. kojom se utvrđuju opće odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu i Kohezijskom fondu sa njezinim izmjenama i dopunama;
  - Uredba (ES) št. 1080/2006 z dne 11. julija 2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julij 2006 o Evropskem skladu za regionalni razvoj in njenimi dopolnitvami / Uredba (EZ) br. 1080/2006 Evropskog parlamenta i Vijeća od 5. srpnja 2006. o Evropskom fondu za regionalni razvoj sa njezinim izmjenama i dopunama;
  - Uredba (ES) št. 1828/2006 z dne 8. decembra 2006, ki določa pravila izvajanja Uredbi Sveta (ES) št. 1083/2006 ki določa glavne zahteve Evropskega sklada za regionalni razvoj, Evropskega socialnega sklada in Kohezijskega sklada in Uredba (ES) št. 1080/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Evropskem skladu za regionalni razvoj in njenimi dopolnitvami / Uredba Komisije (EZ-a) br. 1828/2006 od 8. prosinca 2006. utvrđuje pravila za provedbu Uredbe Vijeća (EZ) br 1083/2006, kojom se utvrđuju opće odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu i Kohezijskom fondu te Uredbe (EZ) br 1080/2006 Evropskog parlamenta i Vijeća o Evropskom fondu za regionalni razvoj sa njezinim izmjenama i dopunama;
  - Pogodba o pristupu Republike Hrvatske k Evropski Uniji / Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Evropskoj uniji
  - Operativnega programa Slovenija-Hrvatska 2007-2013, kakor je bil odobren v zadnji različici (v nadaljevanju "OP") / Operativnog programa Slovenija-Hrvatska 2007.-2013. kako je odobren u posljednjoj verziji (u daljnjem tekstu: OP);





- Finančnega sporazuma med Vlado Republike Hrvaške in Komisijo Evropskih skupnosti glede »IPA čezmejnega programa Slovenija – Hrvaška«, podpisanega 27. 6. 2013 / *Sporazuma o financiranju između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Evropskih zajednica koji se odnosi na „IPA prekogranični program Slovenija-Hrvatska“ potpisanog 27. 6. 2013;*
  - Uredbe o izvajanju postopkov pri porabi sredstev evropskega teritorialnega sodelovanja in Instrumenta za predpristopno pomoč v Republiki Sloveniji v programskem obdobju 2007-2013, št. Ur. l. RS 45/10 in 54/14 / *Uredbe o provedbi postupaka za korištenje sredstava Europske teritorialne suradnje i Instrumenta prepristupne pomoći u Republici Sloveniji za programsko razdoblje 2007.-2013. (Službeni list Republike Slovenije br. 45/2010);*
  - 3. javnega razpisa v okviru Operativnega programa IPA Slovenija-Hrvaška 2007-2013, številka 4300-303/2011 (Ur. l. RS št. 8/2012) / *3. Javnog poziva na dostavu prijedloga projekata u okviru Operativnog programa IPA Slovenija – Hrvatska 2007.-2013., urudžbeni broj 4300-303/2011 (Službeni list Republike Slovenije br. 8/2012.);*
  - Zadnje odobrene verzije prijavnice z vsemi odobrenimi spremembami / *Zadnje odobrene verzije prijavnog obrasca sa svim odobrenim izmjenama;*
  - Priročnika za izvajanje projektov (PIP) / *Priručnika za provedbu projekata (PPP);*
  - Zapisnika Skupnega nadzornega odbora (v nadaljevanju "SNO") z dne 18. 12. 2013 / *Zapisnika Zajedničkog odbora za praćenje (u daljnjem tekstu: ZOP) od 18. 12. 2013.;*
  - Obvestila o izboru vloge z navedbo dodatnih pogojev, SPIS št. 4300-82/2012-SVLR/8 z dne 28. 01. 2015 / *Odluke o izboru prijave s navodom dodatnih uvjeta, SPIS br. 4300-82/2012-SVLR/8, od 28. 01. 2015.;*
  - Sklepa o izboru vloge in odobrenem znesku sredstev ESRR, SPIS št. 4300-82/2012-SVLR/14 z dne 21.04.2015 / *Odluke o izboru prijave i odobrenju iznosa EFRR sredstava, SPIS br. 4300-82/2012-SVLR/14, od 21. 04. 2015.;*
3. Praktične informacije o programu in njegovi pravni podlagi so na voljo na spletni strani [www.si-hr.eu](http://www.si-hr.eu). / *Praktične informacije o programu i njegovoj pravnoj osnovi dostupne su na web stranici [www.si-hr.eu](http://www.si-hr.eu).*

## 2. člen / Članak 2.

### Predmet pogodbe / Predmet ugovora

1. V skladu s sklepom SNO prevzema vodilni partner tehnično in finančno odgovornost za izvedbo zgoraj navedene operacije. / *U skladu s odlukom ZOP-a vodeći korisnik preuzima tehničku i financijsku odgovornost za provedbu gore navedene operacije.*
2. Sredstva sofinanciranja se dodelijo izključno za operacijo, kakor je opisana v tej pogodbi in njenih prilogah, ki so sestavni del pogodbe. / *Sredstva sufinanciranja se dodjeljuju isključivo za operaciju opisanu u ovom Ugovoru i njegovim prilogama koji čine sastavni dio ovog Ugovora.*







### 3. člen / Članak 3.

#### Trajanje projekta / Trajanje operacije

1. Začetek izvedbe operacije je 01.02.2015. Operacija se bo zaključila 28.02.2016. Obdobje med navedenima datumoma predstavlja obdobje, v katerem lahko nastanejo upravičeni izdatki operacije in morajo biti plačani zneski vseh računov oziroma računovodskih listin enakovredne dokazne vrednosti. / *Početak provedbe operacije je 01.02.2015. Operacija će se završiti 28.02.2016. Razdoblje između navedenih datuma predstavlja razdoblje u kojemu mogu nastati prihvatljivi troškovi operacije i moraju biti plaćeni iznosi svih računa odnosno računovodstvenih dokumenata jednakovrijedne dokazne vrijednosti.*
2. OU/Skupni tehnični sekretariat (v nadaljevanju "STS") ima pravico, da prekine to pogodbo, če se operacija ne začne izvajati pred datumom predložitve prvega vmesnega poročila, ki je naveden v Prilogi 3. / *UT/Zajedničko tehničko tajništvo (u daljnjem tekstu: ZTT) ima pravo raskinuti ovaj Ugovor ako se operacija ne počne provoditi prije datuma podnošenja prvog izvješća o napretku (međuvremenog izvješća) koje je navedeno u Prilogu 3.*
3. Dejavnosti in z njimi povezani stroški za operacijo so upravičeni, če se izvedejo in so plačani upoštevaajoč skrajni rok, ki je naveden v Prilogi 3. / *Aktivnosti i s njima povezani troškovi za operaciju su prihvatljivi ako su aktivnosti provedene i plaćene poštujući krajnji rok koji je naveden u Prilogu 3.*

### 4. člen / Članak 4.

#### Upravičeni izdatki / Prihvatljivi troškovi

1. Izdatki, ki so upravičeni do sofinanciranja, so izključno upravičeni izdatki, navedeni v Prilogi 2 in določeni z evropskimi uredbami, nacionalnimi predpisi in pravili upravičenosti, določenimi v zadnji različici Priložnika za izvajanje projektov, ki ga je odobril SNO programa in je na voljo na spletni strani programa. / *Troškovi koji su prihvatljivi za sufinanciranje isključivo se sastoje od prihvatljivih troškova kako je navedeno u Prilogu 2. i određeno Uredbama EU-a, nacionalnim propisima i pravilima prihvatljivosti određenima u posljednjoj verziji Priručnika za provedbu projekata koji je odobrio ZOP i koji je dostupan na internetskoj stranici programa.*
2. Za hrvške upravičence so stroški projekta upravičeni, če bodo nastali po podpisu Finančnega sporazuma med Komisijo in Republiko Hrvaško za obdobje 2012-2013. / *Za hrvatske korisnike troškovi projekta su prihvatljivi pod uvjetom da nastanu nakon potpisivanja Financijskog sporazuma između Komisije i Republike Hrvatske za razdoblje 2012.-2013.*

### 5. člen / Članak 5.

#### Dodelitev sredstev sofinanciranja / Dodjela sredstava sufinanciranja

1. Operacija je delno financirana s strani Evropske unije preko Evropskega sklada za regionalni razvoj. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa Slovenija-Hrvaška 2007-2013. / *Operaciju*





*djelomično financira Evropska unija preko Evropskog fonda regionalnog razvoja. Operacija se provodi u okviru Operativnog programa Slovenija-Hrvatska 2007.-2013.*

2. Na podlagi odločitve Skupnega nadzornega odbora OP Slovenija-Hrvaška 2007-2013 je bil VP in njegovim projektnim partnerjem iz sredstev ESRR za izvedbo operacije dodeljen znesek v višini največ do 454.120,68 €. Dodeljena sredstva predstavljajo najvišji znesek sredstev sofinanciranja, odobren VP in njegovim partnerjem kot fiksni odstotni delež načrtovanega zneska upravičenih izdatkov, ki je opredeljen v Prilogi 2, točka B. / Na temelju odluke Zajedničkog odbora za praćenje OP Slovenija-Hrvatska 2007.-2013. vodećem partneru i njegovim projektnim partnerima za provedbu operacije iz sredstava EFRR dodijeljen je iznos u visini od najviše 454.120,68 €. Dodijeljena sredstva predstavljaju najveći iznos sredstava sufinanciranja odobren VP-u i njegovim partnerima kao fiksni postotni udio planiranog iznosa prihvatljivih troškova kako je opisano u Prilogu 2, točka B.
3. Ta znesek sofinanciranja je najvišji znesek, ki bo dodeljen sorazmerno glede na dejanske upravičene izdatke, ki so predloženi OU/STS in so odobreni, ob upoštevanju, da ne sme nobena operacija prejeti višje stopnje sofinanciranja od tiste, ki se nanaša na zadevno prioriteto in da operacija ne sme prejeti pomoči v vrednosti, višji od skupnih razporejenih javnih izdatkov. / Taj iznos sufinanciranja je najveći iznos koji će biti dodijeljen razmjerno stvarnim prihvatljivim troškovima koji su podneseni UT-u/ZTT-u i odobreni uzimajući u obzir da nijedna operacija neće koristiti višu stopu sufinanciranja od one koja se odnosi na predmetni prioritet, te da operacija neće primiti potporu u većoj vrijednosti od ukupno dodijeljenih javnih izdataka.
4. VP mora zagotoviti sredstva iz nacionalnega javnega sofinanciranja za to operacijo v skladu s finančnim načrtom, navedenim v prilogah. / VP mora osigurati sredstva iz nacionalnog javnog sufinanciranja za ovu operaciju u skladu s financijskim planom navedenim u prilogama.

#### 6. člen / Članak 6. Plaćila / Plaćanja

1. Vsaj dvakrat na leto VP zahteva plačila s predložitvijo vmesnih poročil, sestavljenih iz poročila o dejavnostih in finančnega poročila OU/STS. OU/STS lahko zahteva ali se dogovori za dodatna vmesna poročila z natančno določenim rokom v primeru tveganja prenehanja prevzetih obveznosti na programski ravni ali v drugih utemeljenih primerih. VP mora OU/STS predložiti vmesna poročila in zaključno poročilo na uradnih obrazcih za poročanje, objavljenih na spletni strani programa. / Najmanje dvaput godišnje VP će zahtijevati plaćanje podnoseći UT-u/ZTT-u izvješća o napretku (međuvremena izvješća) koja se sastoje od izvješća o aktivnostima i financijskog izvješća. ZTT/UT može zatražiti ili se dogovoriti o dodatnim izvješćima o napretku (međuvremenim izvješćima) s izričitim krajnjim rokom u slučaju rizika od prestanka obveza na razini programa ili u drugim opravdanim slučajevima. VP mora podnijeti UT-u/ZTT-u izvješća o napretku (međuvremena izvješća) i završno izvješće na obrascima za pripremu izvješća objavljenima na internetskoj stranici programa.
2. VP je v skladu s točko 20(1). člena Uredbe št. 1080/2006, za vsako operacijo / VP je u skladu s







točkom 20(1.) Uredbe (EZ-a) br. 1080/2006 za svaku operaciju:

- a. odgovoren za zagotavljanje izvajanja celotne operacije v skladu s terminskim načrtom izdatkov / odgovoran za osiguranje provedbe cijele operacije u skladu s planom izdataka;
  - b. odgovoren za čim prejšnji prenos prispevka ESRR partnerjem, ki sodelujejo v operaciji, v skladu s Sporazumom o partnerstvu / odgovoran za prijenos EFRR doprinosa partnerima koji sudjeluju u operaciji što je prije moguće u skladu sa Sporazumom o partnerstvu.
3. Ta poročila se predložijo glede na Koledar poročanja – Priloga 3, ob upoštevanju končnega datuma za upravičenost. Plačila, ki niso bila zahtevana pravočasno in v celoti, so lahko izgubljena zaradi pravila "n+3". / Izveščaja se podnose u skladu s Kalendarom izvještavanja – Prilog 3., poštujući krajnji datum za prihvatljivost. Povrati sredstava koji nisu na vrijeme i u cijelosti zatraženi mogu biti izgubljeni zbog pravila "n+3".
  4. Zaključno poročilo je treba predložiti v roku 5 mesecev po dokončanju projekta kot pogoj za končno izplačilo. / Završno izvješće mora se podnijeti u roku od 5 mjeseci nakon završetka projekta kao uvjet za završnu isplatu.
  5. Zahtevek za povračilo sredstev mora VP Skupnemu tehničnemu sekretariatu posredovati v skladu z roki, ki so navedeni v Prilogi 3, v elektronski in papirni obliki. Različico v papirni obliki mora VP podpisati in ožigosati (če je žig na razpolago). / Zahjev za povrat sredstava mora VP prosljediti Zajedničkom tehničkom tajništvu u skladu s rokovima koji su navedeni u Prilogu 3. u elektronskom i tiskanom obliku. Tiskanu verziju mora VP potpisati i ovjeriti pečatom (ako je pečat na raspolaganju).
  6. Sredstva bodo izplačana samo v evrih (EUR; €) in prenesena na spodaj navedeni račun VP. Menjalno tveganje prevzema VP. / Sredstva će biti isplaćena samo u eurima (EUR, €) i prebačena na dolje navedeni račun VP-a. Tečajni rizik snosi VP.
- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Naziv banke / Naziv banke   | NKBM d.d., Podružnica Ptuj       |
| Naslov banke / Adresa banke | Novi trg 1, 2250 Ptuj, Slovenija |
| SWIFT / SWIFT               | KBMASI2X                         |
| IBAN / IBAN                 | SI56 0420 2000 0952 380          |
7. Izplačilo sredstev sofinanciranja je možno pod pogojem, da Evropska komisija da na voljo sredstva v obsegu, kot je naveden v Prilogi 2, točka B. Če Evropska komisija ne da na voljo sredstev, ima OU pravico, da to pogodbo prekine in v tem primeru je izključena vsaka terjatev VP do OU ne glede na razlog. / Isplata sredstava sufinanciranja moguća je pod uvjetom da Europska komisija sredstva stavi na raspolaganje u opsegu opisanom u Prilogu 2., točka B. Ako Europska komisija ne stavi sredstva na raspolaganje UT je ovlašten raskinuti ugovor i u tom je slučaju isključen svaki zahtjev VP-a prema UT-u bez obzira na razlog.
  8. OU/STS lahko kadarkoli zahteva dodatne informacije v zvezi s poročili. VP mora posredovati takšne informacije v za to določenem roku. / UT/ZTT može bilo kada zahtijevati dodatne informacije u vezi





s izvješćima. VP mora pružiti takve informacije u za to predviđenom roku.

#### **7. člen / Članak 7.**

##### **Revizija in kontrola / Revizija i kontrola**

1. Na partnerski ravni vsaka država članica določi v skladu s 6. členom Uredbe (ES) št. 1080/2006, nacionalne kontrolorje za preverjanje zakonitosti in pravilnosti izdatkov, ki jih prijavi vsak sodelujoči projektni partner. Kontrola vključuje kontrole na kraju samem. / Na partnerskoj razini svaka država članica određuje nacionalne kontrolore u skladu s člankom 6. Uredbe (EZ) br. 1080/2006, za provjeru zakonitosti i pravilnosti izdataka koje prijavljuje svaki projektni partner sudionik. Kontrola uključuje i provjere na licu mjesta.
2. VP je odgovoren za celotno operacijo in se mora prepričati, da so vse izdatke na ravni operacije potrdili pooblaščen kontrolorji. / VP je odgovoran za cijelu operaciju i mora se uvjeriti da su sve izdatke na razini cijele operacije potvrdili ovlaštteni kontrolori.

#### **8. člen / Članak 8.**

##### **Področja posebne pozornosti / Područja posebne pozornosti**

1. VP in njegovi partnerji morajo zagotoviti, da so v celoti upoštevani evropski in nacionalni predpisi, zlasti na področju javnih naročil, enakih možnosti in nediskriminacije, okolja in državnih pomoči. Vse zaloge in materiali, nabavljeni po tej pogodbi, morajo izvirati iz Skupnosti ali iz države upravičenke za IPA sredstva ali iz države upravičenke Evropskega sosedskega in partnerskega instrumenta ali iz države, ki je država članica Evropskega gospodarskega prostora (19. člen Uredbe Sveta (ES) št. 1085/2006). / VP i njegovi partneri moraju osigurati da se u cijelosti poštuju europska i nacionalna pravila, osobito o javnoj nabavi, jednakim mogućnostima i nediskriminaciji, okolišu i državnoj potpori. Sva roba i materijali kupljeni u okviru ovog Ugovora moraju potjecati iz Zajednice, zemalja prihvatljivih za IPA-u, zemalja prihvatljivih za Instrument za europsko susjedstvo i partnerstvo, kao i zemalja članica Evropskog gospodarskog prostora (članak 19. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1085/2006).
2. VP in njegovi projektni partnerji so dolžni spoštovati pravila javnega naročanja, ki so določena v 121. členu Uredbe Komisije (ES) št. 718/2007, ki je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 80/2010 in z Uredbo Komisije (ES) št. 1292/2011. / VP i njegovi projektni partneri dužni su poštovati pravila javne nabave definirana u članku 121. Uredbe Komisije (EZ) br 718/2007, koja je izmijenjena i dopunjena Uredbom Komisije (EZ) br. 80/2010 od 28. siječnja 2010. i Uredbom Komisije (EZ) br. 1292/2011.

Skladno s prvim delom Odločbe Komisije C(2013) 1171 se uporabljajo poglavja od 1 do 5 »Praktičnega priručnika za izvajanje postopkov javnih naročil, ki se v okviru zunanjih dejavnosti financirajo iz skupnega proračuna Evropskih skupnosti« (v nadaljevanju PRAG) ter standardne pogodbe in navodila, ki so priloga k PRAG-u. / Sukladno s prvim dijelom Odluke Komisije C (2013) 1171 koriste se poglavlja od 1 do 5 »Praktičnog priručnika za izvođenje postupaka javne nabave koji







se u okviru vanjskih aktivnosti financiraju iz zajedničkog proračuna Europske unije» (u daljnjem tekstu PRAG), te standardni ugovori i upute koji su prilog PRAG-u.

Skladno s pravili PRAG / Sukladno pravilima PRAG-a:

- VP in projektni partnerji nastopajo v vlogi naročnika. / VP i projektni partneri nastupaju u ulozi naručitelja.
- Kontrola se izvaja naknadno (ex-post). / Provjera se izvršava naknadno (ex-post).

Kadar se je potrebno predhodno posvetovati z Evropsko komisijo ali pridobiti njeno predhodno odobritev, sprejme naročnik odločitev na lastno odgovornost. / U slučaju kad je potrebno prethodno savjetovanje s Europskom komisijom ili je potrebno dobiti njezino odobrenje, naručitelj preuzima odluku na vlastitu odgovornost.

VP in projektni partnerji ne uporabljajo Poglavlja 2.4.5 in 3.4.1 (Okvirne pogodbe) PRAG-a. / VP i projektni partneri ne primjenjuju Poglavlja 2.4.5 i 3.4.1 (Okvirni sporazumi) PRAG-a.

3. Vse prejemke, ki jih ustvari operacija, je treba prijaviti, tako na ravni partnerja kot tudi na ravni projekta. / Sve primitke koje ostvari operacija treba prijaviti kako na partnerskoj razini, tako i na razini operacije.
4. Izdatki se ne smejo dvojno financirati iz nobenih drugih evropskih in/ali nacionalnih sredstev. To pomeni, da se za iste izdatke ne sme dvakrat zahtevati povračila, niti jih vključiti v več projektov in/ali uporabljati že odobreno sofinanciranje EU. / Izdaci se ne smiju dvostruko financirati iz drugih evropskih i/ili nacionalnih sredstava. To znači da se za iste izdatke ne smije dva puta zahtijevati povrat sredstava, niti ih se smije uključiti u više projekata i/ili koristiti već odobreno sufinanciranje EU.
5. Ne sme se dajati neupravičenih prednosti drugim ustanovam. / Ne smiju se davati nikakve neprihvatljive prednosti drugim tijelima.
6. VP in njegovi partnerji morajo upoštevati nacionalne določbe glede varovanja podatkov. / VP i njegovi partneri moraju poštovati nacionalne odredbe koje se tiču zaštite podataka.

#### 9. člen / Članak 9.

#### Projektno partnerstvo in odgovornosti VP / Projektno partnerstvo i odgovornosti VP

1. Partnerji so navedeni v Prilogi 1 te pogodbe. Upravičeni so samo izdatki, ki so jih neposredno plačali partnerji. Vsak partner prejme sredstva v skladu s svojim prispevkom k neposrednim učinkom operacije. Partnerji v nobenem primeru ne smejo biti dobavitelji drugih partnerjev. / Partneri su navedeni u Prilogu 1. ovog Ugovora. Prihvatljivi su samo izdaci koje su neposredno platili partneri.





*Svaki partner prima sredstva u skladu sa svojim doprinosom u neposrednim rezultatima operacije. Partneri ni u kojem slučaju ne smiju biti dobavljači drugim partnerima.*

2. Partnerstvo ureja Sporazum o partnerstvu, ki ga podpišejo vsi partnerji. / *Partnerstvo je uređeno Sporazumom o partnerstvu koji su potpisali svi partneri.*
3. VP jamči, da je pooblaščen za zastopanje vseh partnerjev, ki sodelujejo v operaciji, in da bo s partnerji vzpostavil delitev medsebojnih odgovornosti v obliki Sporazuma o partnerstvu. VP nadalje jamči, da izpolnjuje vse zahteve zakonodaje, ki se uporablja za VP in njegove partnerje in da so pridobljena vsa potrebna dovoljenja. / *VP jamči da je ovlašten zastupati sve partnere koji sudjeluju u operaciji i da će s partnerima uspostaviti podjelu međusobnih odgovornosti u obliku Sporazuma o partnerstvu. VP nadalje jamči poštovanje svih zahtjeva o okviru zakona koji se odnose na VP-a i njegove partnere, te pribavljanje svih potrebna odobrenja.*
4. VP zagotavlja OU, da imajo vsi njegovi partnerji pravni status, ki je skladen z opredelitvijo, dano v OP in v zadnji različici Priručnika za izvajanje projektov, ki je na voljo na spletni strani. Poleg tega VP zagotavlja OU, da njegovi partnerji izpolnjujejo svoje obveznosti po tej pogodbi. / *VP je obvezan prema UT-u osigurati da svi njegovi partneri imaju pravni status koji je u skladu s definicijom navedenom u OP-u, te u posljednjoj verziji Priručnika za provedbu projekata dostupnog na internetskoj stranici. Osim toga, VP je obvezan UT-u osigurati da njegovi partneri ispunjavaju svoje obveze prema ovom Ugovoru.*
5. VP je prav tako odgovoren OU za kršitve obveznosti po tej pogodbi s strani njegovih partnerjev na enak način kot za svoje lastno ravnanje. / *VP je također odgovoran UT-u za kršenje obveza iz ovog Ugovora od strane njegovih partnera, jednako kao i za vlastito ponašanje.*
6. VP jamči, da so sprejeti vsi ukrepi za zagotavljanje pravilnega knjigovodstva, vključno z ločenimi računovodskimi evidencami in shranjevanjem dokumentov za obdobje treh let po zaključku programa s strani Evropske komisije (vsaj do konca leta 2020). / *VP jamči da su poduzete sve mjere da se osigura pravilno vođenje knjigovodstva, uključujući vođenje odvojenog računovodstva, te čuvanje dokumentacije u razdoblju od tri godine nakon završetka programa od strane Europske komisije (najmanje do kraja 2020. godine).*
7. VP prav tako jamči, da bo partnerstvo vse neposredne učinke doseglo za čezmejne namene, kakor je navedeno v prilogah k tej pogodbi. / *VP također jamči da će partnerstvo postići sve neposredne učinke za prekogranične svrhe kako je navedeno u prilogama ovog Ugovora.*
8. Če OU zahteva vračilo sredstev sofinanciranja iz te pogodbe, VP odgovarja OU za celotni znesek sofinanciranja. / *Ako UT traži povrat sredstava sufinanciranja iz ovog Ugovora VP je odgovoran UT-u za cijeli iznos sufinanciranja.*
9. VP poleg že omenjenih odgovornosti prevzema naslednje odgovornosti / *VP pored već spomenutih odgovornosti preuzima i sljedeće odgovornosti:*
  - odgovornost za zagotavljanje izvedbe celotne operacije / *odgovornost za završetak provedbe cijele*







*operacije,*

- zagotavlja, da so bili izdatki, ki jih predložijo projektni partnerji, ki sodelujejo v operaciji, plačani za namene izvajanja operacije in ustrezajo dejavnostim, dogovorjenim med temi projektnimi partnerji / *osigurava da su troškovi koje prikažu projektni partneri koji sudjeluju u operaciji plaćeni u svrhu provedbe operacije i odgovaraju aktivnostima koje su dogovorene između tih projektnih partnera,*
- prepričati se mora, da so vse izdatke projektnih partnerjev na ravni operacije potrdili pooblaščen kontrolorji ter posredovati poročila na STS / *mora se uvjeriti da su sve izdatke projektnih partnera na razini operacije potvrdili ovlašteni kontrolori, te slati izvještaje ZTT-u.*
- prenakazati ESRR sredstva partnerjem, ki sodelujejo v operaciji / *prosljediti EFRR fondove partnerima, koji sudjeluju u operaciji*
- usklajuje spremembe operacije z OU/STS in drugimi projektnimi partnerji / *uskladuje izmjene operacije s UT-om/ZTT-om i drugim projektnim partnerima.*

10. VP prevzema vso odgovornost do tretjih oseb, vključno z odgovornostjo za škodo ali poškodbe, ne glede na vrsto, ki bi jih takšne osebe utrpeli med izvajanjem operacije. OU ne nosi nobenih odgovornosti, povezanih z morebitno kršitvijo pravil in predpisov s strani VP ali njegovih partnerjev. / *VP preuzima svu odgovornost prema trećim osobama uključujući i odgovornost za štetu ili povrede bilo koje vrste koje bi te osobe pretrpjele tijekom provedbe operacije. UT ne snosi nikakvu odgovornost povezanu s mogućim kršenjem pravila i propisa od strane VP-a ili njegovih partnera.*

11. Vodilni partner se zavezuje, da on sam kot tudi nekdo drug v njegovem imenu ali na njegov račun, predstavniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, ne bo obljubil, ponudil ali dal kakšno nedovoljeno korist za pridobitev posla ali za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je organu ali organizaciji iz javnega sektorja povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku organa, posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku, zastopniku ali posredniku.

V primeru kršitve ali poskusa kršitve te klavzule, je že sklenjena in veljavna pogodba nična, če pa pogodba še ni veljavna, se šteje, da pogodba ni bila sklenjena. /

*Vodeći partner se obvezuje da on sam, kao ni netko drugi u njegovo ime ili za njegov račun, predstavniku ili posredniku tijela ili organizacije javnog sektora neće obećati, ponuditi ili dati kakvu nedopuštenu korist za dobivanje posla ili za sklapanje posla pod povoljnijim uvjetima ili za propuštanje dužnog nadzora nad provedbom ugovornih obveza ili za drugo postupanje ili propuštanje postupanja kojim je tijelu ili organizaciji javnog sektora prouzročena šteta ili je omogućeno pridobivanje nedopuštene koristi predstavniku tijela, posredniku tijela ili organizacije javnog sketora, drugoj ugovornoj stranki ili njezinom predstavniku, zastupniku ili posredniku.*

*U slučaju kršenja ili pokušaja kršenja te klauzule već sklopljen i valjan ugovor je ništetan, a ako ugovor još nije valjan, smatra se da ugovor nije ni bio sklopljen.*





**10. člen / Članak 10.**  
**Spremembe / Izmjene**

1. VP mora OU/STS obvestiti o spremembah v zvezi s to pogodbo, zlasti v primeru novih kontaktnih oseb in bančnega računa. Projektni partnerji se morajo uskladiti o vseh spremembah operacije preden o njih obvestijo OU/STS. / VP mora obavijestiti UT/ZTT o promjenama koje se odnose na ovaj Ugovor, posebno u slučaju novih osoba za kontakt i bankovnih računa. Sve izmjene operacije moraju se dogovoriti među projektnim partnerima prije no što se o njima obavijesti UT.
2. VP mora razložiti in utemeljiti finančne, vsebinske ali časovne spremembe v zvezi z operacijo. V nasprotnem primeru izgubi pravico do nadaljnje uporabe sredstev iz prispevka Skupnosti in mora vrniti že prejeta sredstva. / VP mora objasniti i opravdati financijske, sadržajne ili vremenske promjene operacije. U suprotnom gubi pravo daljnjeg korištenja sredstava iz doprinosa Zajednice i mora vratiti već primljena sredstva.
3. OU/STS lahko sam odobri nekatere neposredne spremembe, ki jih zahteva vodilni partner, in sicer v naslednjih primerih / U sljedećim slučajevima UT/ZTT može odobriti neke neposredne izmjene koje zahtijeva VP:
  - a) sprememba kategorije stroškov (do 20 % od začetka projekta) / izmjena kategorije troškova (do 20% od početka projekta),
  - b) prerazporeditev proračunskih sredstev na partnerja (do 20 % od začetka projekta) / preraspodjela proračunskih sredstava na partnera (do 20% od početka projekta),
  - c) podaljšanje obdobja trajanja projekta (do enega leta) / produženje trajanja projekta (do jedne godine).
4. Vse druge večje spremembe mora odobriti SNO, zlasti v primeru novega partnerstva. / Sve druge veće izmjene mora odobriti ZOP, posebno u slučaju novog partnerstva.

**11. člen / Članak 11.**

**Vračila in hranjenje dokumentov / Povrat sredstava i čuvanje dokumentacije**

1. Na podlagi dejstva, da bo Evropska komisija izvajala izplačila samo v skladu s prevzetimi proračunskimi obveznostmi in da lahko Evropska Komisija dodelitev sredstev avtomatsko razveljavi, če se sredstva ne porabijo v okviru ustrezne finančne dinamike, mora VP zahtevati plačila, kakor je navedeno v njegovem terminskem načrtu izdatkov (glej Prilogo 2, točka D). / Na temelju činjenice da će Europska komisija vršiti isplate samo u skladu s preuzetim proračunskim obvezama, te da Europska komisija može automatski obustaviti dodjelu sredstava ako se sredstva ne koriste u okviru odgovarajuće financijske dinamike, VP mora zahtijevati isplate kako je naznačeno u njegovom terminskom planu izdataka (vidi Prilog 2., točka D).
2. OU ima pravico, da po posvetu z nacionalnima organoma zniža potrjena ESRR sredstva, če operacija







ne poteka v skladu s terminskim načrtom izdatkov. / *UT je ovlašteno poslije razgovora sa nacionalnim tijelima sniziti potvrđena EFRR sredstva ako operacija ne poštuje svoj terminski plan izdataka.*

3. VP in njegovi projektni partnerji se morajo zavezati, da bodo hranili vse dokumente in račune, ki se nanašajo na projekt in njegovo financiranje, na varen in urejen način za obdobje treh let po zaključku programa s strani Evropske komisije. Morebitni daljši roki hranjenja, kot jih lahko določa nacionalna zakonodaja, ostajajo nespremenjeni. Na splošno je prav tako možno uporabiti primerne slikovne in podatkovne medije, če gre za popolno, urejeno in vsebinsko identično reprodukcijo, ki je v celoti skladna z izvirnikom in je primerna za revidiranje ter je dostop do nje zagotovljen kadarkoli do konca obdobja hranjenja. / *VP i njegovi projektni partneri moraju se obvezati na čuvanje svih dokumenata i računa koji se odnose na projekt i njegovo financiranje na siguran i uredan način za vrijeme od tri godine nakon zatvaranja programa od strane Europske komisije. Drugi moguće duži zakonski rokovi čuvanja dokumenata kako ih propisuje nacionalno zakonodavstvo ostaju nepromijenjeni. Kao opće pravilo, također je moguće koristiti odgovarajuće slikovne i podatkovne medije ako je njihova reprodukcija potpuna, uređena, sadržajno istovjetna i potpuno u skladu s originalom, te pogodna za reviziju, a pristup im je osiguran u bilo koje doba sve do isteka roka čuvanja.*
4. VP in njegovi partnerji morajo na zahtevo OU/STS, nacionalnega organa, organa za potrjevanje, revizijskega organa ali organa, pristojnega za revizijo, in drugih nadzornih organov za vsako operacijo omogočiti dostop do projektne dokumentacije, ki vključuje predvsem tehnične specifikacije in načrt financiranja, dokument v zvezi z odobritvijo sredstev, dokumente v zvezi s postopki javnega naročanja, vmesna poročila in poročila o opravljenih preverjanjih in revizijah. / *VP i njegovi partneri moraju na zahtjev UT-a/ZTT-a, nacionalnog tijela, Tijela za ovjeravanje, Revizijskog tijela ili tijela nadležnog za reviziju i drugih nadzornih tijela za svaku operaciju omogućiti pristup projektnoj dokumentaciji koja uključuje prije svega tehničke specifikacije i plan financiranja, dokument koji se tiče odobrenja sufinanciranja, dokumente koji se tiču postupka javne nabave, izvješća o napretku (međuvremena izvješća) i izvješća o izvršenim provjerama i reviziji.*
5. VP bo predložil vse dokumente, potrebne za revizijo, zagotovil zahtevane informacije o operaciji in omogočil dostop do poslovnih prostorov in zgradb VP ter do ostalih lokacij, na katerih se operacija izvaja, omogočil bo izvajanje meritev in preiskav v zvezi z operacijo ter omogočil revizijo računovodskih listin in druge dokumentacije v zvezi z operacijo, za obdobje treh let po zaključku programa s strani Evropske komisije. / *VP će podastrijeti sve dokumente potrebne za reviziju, pružiti zatražene informacije o operaciji i omogućiti pristup poslovnim prostorijama i zgradama VP-a, te ostalim lokacijama na kojima se izvodi operacija, omogućiti izvođenje mjerenja i ispitivanja koja su vezana uz operaciju, te omogućiti reviziju računovodstvenih dokumenata i druge dokumentacije vezane za operaciju, za vrijeme od tri godine nakon zatvaranja programa od strane Europske komisije.*
6. V primeru nepravilnosti morajo biti neupravičeno izplačani zneski vrnjeni. Vodilni partner mora zagotoviti vračilo sredstev od projektnih partnerjev in mora pred rokom zapadlosti vrniti vrednost v





višini, ki jo je določil OU/STS. Če vodilni partner na podlagi Sporazuma o partnerstvu, ki je podpisan med partnerji, ne more pridobiti vračila sredstev s strani partnerjev, je zavezanec za vračilo sredstev vodilni partner. V primeru plačila vodilnega partnerja organu upravljanja/skupnemu tehničnemu sekretariatu po roku zapadlosti, veljajo za znesek, ki ga je treba vrniti, obresti, ki se obračunavajo od datuma roka plačila do datuma dejanskega plačila. Obrestna mera bo določena v skladu s 102. členom Uredbe (ES) št. 1083/2006 / U slučaju nepravilnosti neopravdano Isplaćeni iznosi moraju biti vraćeni. Vodeći partner mora osigurati povrat sredstava od projektnih partnera i mora prije isteka krajnjeg roka vratiti sredstva u visini koju je odredio UT/ZTT. Ako vodeći partner na temelju Sporazuma o partnerstvu, koji je potpisan među partnerima, ne može dobiti povrat sredstava od partnera, obveznik povrata sredstava je vodeći partner. U slučaju da vodeći partner izvrši isplatu Upravljačkom tijelu/Zajedničkom tehničkom tajništvu po isteku roka, za iznos za isplatu vrijede kamate koje se obračunavaju od datuma roka plaćanja do datuma stvarnog plaćanja. Kamatna stopa će se odrediti u skladu s člankom 102. (EZ-a) br. 1083/2006.

#### 12. člen / Članak 12.

##### Informiranje in obveščanje javnosti / Informiranje i publicitet

1. VP in njegovi projektni partnerji so dolžni spoštovati pravila o informiranju in obveščanju javnosti, ki so določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1828/2006, v Priložniku za izvajanje projektov in informacijah o informiranju in obveščanju javnosti, ki so na voljo na spletni strani programa. V vseh poročilih operacije, objavah, sporočilih in razpisnih postopkih, povezanih z operacijo, vključno s tistimi, ki nastanejo na konferencah ali seminarjih, je treba navesti, da je operacija prejela sredstva sofinanciranja iz Evropske unije. / VP i njegovi projektni partneri su obvezni poštovati pravila o informiranju i obavještavanju javnosti kako je određeno u Uredbi (EZ) br. 1828/2006, u Priručniku za provedbu projekata; te prema informacijama o informiranju i obavještavanju javnosti koje su dostupne na internetskoj stranici. U svim izvješćima o operaciji, publikacijama, komunikacijskim postupcima i natječajnim postupcima povezanim s operacijom, uključujući i one nastale na konferencijama ili seminarima, mora se navesti da je operacija sufinancirana sredstvima Europske unije.
2. Poleg evropske zastave, logotipa in slogana programa je potrebno jasno navesti, da operacijo sofinancira ESRR v okviru Operativnega programa Slovenija-Hrvaška 2007-2013. / Pored europske zastave, logotipa i slogana programa potrebno je jasno navesti da operaciju sufinancira EFRR u okviru Operativnog programa Slovenija-Hrvatska 2007.-2013.
3. OU/STS je pooblaščen ne glede na obliko informacije ali vrsto medija, vključno z internetom za objavo naslednjih informacij / UT/ZTT ovlašten je, bez obzira na oblik informacije ili vrstu medija uključujući i internet, objaviti sljedeće informacije:
  - a) imena VP in njegovih projektnih partnerjev / naziv VP-a i njegovih partnera,
  - b) namena sofinanciranja in neposrednih učinkov operacije / namjenu sufinanciranja i neposredne rezultate operacije,
  - c) dodeljenega zneska in deleža skupnih upravičenih stroškov operacije, ki ga sofinanciranje







pokriva / iznos dodijeljenih sredstava i udio ukupnih prihvatljivih troškova operacije koje sufinanciranje pokriva,

d) geografske lokacije operacije / geografsku lokaciju operacije,

e) informacijskega in komunikacijskega materiala, izdelanega v okviru operacije / informacijski i komunikacijski materijal izrađen u okviru operacije,

f) drugih informacij, o katerih se dogovori z VP / sve druge informacije o kojima se dogovori s VP-om.

### 13. člen / Članak 13.

#### Lastništvo – uporaba rezultatov / Vlasništvo – korištenje rezultata

1. Končni upravičenec se strinja, da lahko SVRK uporabi rezultate izvedbe projekta, vključno s poročili ter drugo dokumentacijo, ki se nanaša na projekt, da zagotovi širok dostop javnosti do teh rezultatov in jih da na voljo javnosti. / Krajnji korisnik se slaže da SVRK može koristiti rezultate provedbe projekta uključujući izvješća i drugu dokumentaciju koja se odnosi na projekt da bi se široj javnosti osigurao pristup tim rezultatima.
2. Končni upravičenec se strinja, da lahko Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko kadar koli od njega zahteva različne izdelke, katerih nastanek je bil sofinanciran iz tega projekta, ki bi jih lahko uporabila pri svojem poslovanju in imajo značaj avtorskega dela. / Krajnji korisnik se slaže da Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj i evropsku kohezijsku politiku može od njega zahtijevati različite proizvode koje bi mogao upotrijebiti pri svojem poslovanju, a čiji je nastanak sufinanciran iz projekta i koji imaju karakter autorskog djela.

### 14. člen / Članak 14.

#### Pravica do prekinitve pogodbe / Pravo prekida sporazuma

1. OU ima pravico, da prekine to pogodbo in zahteva vračilo sredstev sofinanciranja skupaj z zakonitimi obrestmi, kot je navedeno v 3. točki tega člena, v primeru, da / UT je ovlašteno otkazati ovaj Ugovor i zatražiti povrat sredstava sufinanciranja zajedno sa zakonskim kamatama, u slučaju da:
  - a) je VP pridobil sredstva sofinanciranja z lažnimi ali nepopolnimi navedbami; ali / je VP pribavio sredstva sufinanciranja lažnim i nepotpunim izjavama; ili
  - b) so nekateri izdatki dvojno financirani ali operacija ni bila ali ne more biti izvedena; ali / neki troškovi su dvostruko financirani ili operacija nije bila ili ne može biti provedena; ili
  - c) ni bila ali je ni možno pravočasno izvesti; ali / operacija nije ili ne može biti provedena u zadano vrijeme; ili
  - d) VP ni predložil zahtevanih poročil ali dokazil, ali ni predložil potrebnih informacij pod pogojem, da je VP prejel pisni opomin, ki določa ustrezen rok in izrecno navaja pravne posledice neizpolnitve zahtev, in tega roka ni spoštoval; ali / VP nije podnio zatražena izvješća ili dokaze, ili nije pružio potrebne informacije, pod uvjetom da je VP primio pisani podsjetnik u kojem se







*postavlja odgovarajući krajnji rok, te se navode izričite upute o pravnih posledicama u slučaju neispunjenja zahtjeva i nepoštovanja roka; ili*

- e) *je VP oviral ali preprečil revizijo; ali / je VP priječio ili onemogućio vršenje revizije; ili*
  - f) *je bilo dodeljeno sofinanciranje deloma ali v celoti napačno uporabljeno za druge namene, kot je bilo dogovorjeno; ali / je dodijeljeno sufinanciranje dijelom ili u potpunosti krivo upotrijebljeno za svrhe drugačije od onih dogovorenih; ili*
  - g) *VP ni izpolnil drugih pogojev ali zahtev za pomoč, določenih v tej pogodbi in v določbah, na katerih temelji, zlasti, če je namen teh pogojev ali zahtev zajamčiti uspešno izvajanje ciljev programa, da se dosežejo čezmejni neposredni učinki omenjeni v prilogah; ali / VP nije uspio ispuniti druge uvjete ili zahtjeve za pomoć kako je predviđeno ovim Ugovorom, te odredbe na kojima je on temeljen, posebno ako su ti uvjeti ili zahtjevi zamišljeni tako da jamče uspješnu provedbu programskih ciljeva i postizanje gore navedenih prekograničnih neposrednih učinaka; ili*
  - h) *VP in njegovi partnerji niso podpisali Sporazuma o partnerstvu pred predložitvijo prvega vmesnega poročila nacionalnim kontrolorjem. / VP i njegovi partneri nisu potpisali Sporazum o partnerstvu prije podnošenja prvog izvješća o napretku nacionalnim kontrolorima.*
2. Če OU uporabi svojo pravico do prekinitve pogodbe, je VP dolžan nakazati zahtevano vračilo sredstev organu za potrjevanje. Sredstva je treba vrniti v 90 dneh po datumu dopisa, s katerim OU uveljavlja zahtevek za vračilo. / Ako UT upotrijebi svoje pravo otkaza Ugovora VP je obavezan doznačiti zahtijevani povrat sredstava Tijelu za ovjeravanje. Sredstva treba vratiti u roku od 90 dana od datuma dopisa kojim UT zahtijeva povrat.
3. Če OU uporabi svojo pravico do prekinitve pogodbe, veljajo za znesek, ki ga je treba vrniti, obresti, ki se obračunavajo od datuma roka plačila do datuma dejanskega plačila. Obrestna mera bo določena v skladu s 102. členom Uredbe (ES) št. 1083/2006. / Ako UT upotrijebi svoje pravo otkaza ugovora za iznos koji treba vratiti teku kamate počevši od dana provedbe plaćanja i prestaju teći na dan stvarnog povrata sredstava. Kamatna stopa će biti utvrđena u skladu s člankom 102 Uredbe (EZ) br. 1083/2006.

#### 15. člen / Članak 15.

#### Merodajno pravo – spori / Važeći propisi – Sporovi

- 1. Za to pogodbo se uporablja slovensko pravo. Pogodba je sestavljena v slovenskem in hrvaškem jeziku. V primeru razhajanj je zavezujoče slovensko besedilo. / Ovaj Ugovor se ravna prema slovenskom pravu. Ugovor je sastavljen na slovenskom i hrvatskom jeziku. U slučaju razlika obvezujuća je slovenska inačica.
- 2. Vsak spor med strankama v zvezi z njunim pogodbenim razmerjem in zlasti v zvezi z razlago, izvajanjem in prenehanjem te pogodbe, ki ga stranki ne moreta rešiti sporazumno, se predloži pristojnemu sodišču v Ljubljani, ki ima izključno pristojnost. / Svaki spor među strankama koji se odnosi na njihove ugovorne obveze, posebice na tumačenje, provedbu i otkaz ovog Ugovora koji





*stranke ne mogu riješiti sporazumno upućuje se nadležnom sudu u Ljubljani koji ima isključivu sudsku nadležnost.*

**16. člen / Članak 16.**

**Pravno nasledstvo / Pravno nasljeđe**

1. V primeru pravnega nasledstva ali statusne spremembe je VP dolžan prenesti vse obveznosti iz pogodbe na svojega pravnega naslednika. VP mora predhodno obvestiti OU/STS o vsaki spremembi. V primeru, da bo sprememba vplivala na operacijo ali projektno partnerstvo, bo končno odločitev o novem VP sprejel SNO. / *U slučaju pravnog nasljeđa ili promjene statusa VP je dužan prenijeti sve obveze iz Ugovora na svojeg pravnog nasljednika. VP mora prethodno obavijestiti UT/ZTT o svakoj promjeni. U slučaju da promjena utječe na operaciju ili projektno partnerstvo konačnu odluku o novom VP-u donijet će ZOP.*

**17. člen / Članak 17.**

**Končne določbe / Završne odredbe**

1. Vsa korespondenca z OU/STS po tej pogodbi mora biti v slovenskem in/ali hrvaškem jeziku. Zavezujoč jezik je slovenski. Naslov za korespondenco: / *Sva korespondencija s UT-om/ZTT-om u okviru ovog Ugovora mora biti na slovenskom i/ili hrvatskom jeziku. Obvezujući jezik je slovenski. Adresa za korespondenciju:*  
  
Skupni tehnični sekretariat za OP SI-HR 2007-2013  
Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko  
Sektor za upravljanje čezmejnih programov  
Kotnikova ulica 5  
SI – 1000 Ljubljana
2. Če bi bila katera od določb v tej pogodbi v celoti ali delno neveljavna, se stranki po tej pogodbi zavezuje, da bosta neveljavno določbo nadomestili z veljavno določbo, ki bo čim bolj ustrezala namenu neveljavne določbe. / *Ako neka odredba ovog Ugovora bude u potpunosti ili djelomično neučinkovita stranke ovog Ugovora obvezuju se da će zamijeniti neučinkovitu odredbu učinkovitom koja je najbliža svrsi neučinkovite odredbe.*
3. Spremembe in dopolnila te pogodbe morajo biti v pisni obliki ter v slovenskem in hrvaškem jeziku. / *Izmjene i dopune ovog Ugovora moraju biti u pisanom obliku na slovenskom i hrvatskom jeziku.*
4. Ta pogodba o sofinanciranju je sklenjena v štirih enakih izvodih, od katerih se trije izvodi vrnejo STS, VP pa obdrži en izvod. / *Ovaj Ugovor o sufinanciranju potpisuje se u četiri jednaka primjerka od kojih se tri vraćaju ZTT-u, a jedan primjerak zadržava VP.*

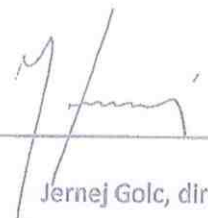




5. Pogodba začne veljati, ko jo podpišeta obe stranki, in preneha veljati tri leta po zaključku programa s strani Evropske komisije. / *Ugovor stupa na snagu kad ga potpišu obje stranke, a završava tri godine nakon zatvaranja programa od strane Evropske komisije.*

Številka SPIS/ SPIS broj: 4300-82/2012-  
SVLR/15

Vodilni partner/Vodeći partner  
PRJ Halo, Podoželsko razvojno jedro

  
Jernej Golc, direktor

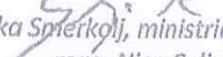
Podpis in žig, če je na voljo. /  
*Potpis i pečat, ako postoji.*

Kraj in datum / Mjesto i datum:

CIKULANE, 22. 4. 2015

Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in  
evropsko kohezijsko politiko / *Služba Vlade  
Republike Slovenije za razvoj i evropsku  
kohezijsku politiku*

Ljubljana, 21-04-2015

  
Alenka Smerkoj, ministrica  
mag. Nina Seljak,  
po pooblastilu št. 0204-9/2014/85 z dne 20.

11. 2014,  
v vlogi vodje OU OP SI-HR

Alenka Smerkoj, ministrica  
mag. Nina Seljak,

prema punomoći br. 0204-9/2014/85 od  
dana 20. 11. 2014,  
u funkciji Voditelja UT OP SI-HR



**Priloge / Prilozi:**

1. Seznam projektnih partnerjev / *Popis projektnih partnera*
2. Splošni del / *Opći dio*
3. Koledar poročanja / *Kalendar izvještavanja*







Priloga 1: Seznam projektnih partnerjev / Prilog 1: Popis projektnih partnera

PRIJAVNICA - DEL B FINANČNI OPIS / PRIJAVNI OBRAZAC - DIO B FINANCIJSKI OPIS  
VSEBINA / SADRŽAJ

NASLOV PROJEKTA / NAZIV PROJEKTA:	Dediščina – 2 roko v roki do krajinskega parka / Baština – Iz ruke u ruku do pokrajinskoga parka
AKRONIM / AKRONIM:	DE-PARK

PODROBNI DEL / DETALJNI DIO

1. Stroški osebja / Troškovi osoblja
  - 1.1. Osebje / Osoblje
  - 1.2. Stroški za potovanja in nastanitev / Troškovi putovanja i smještaja
2. Stroški za zunanje izvajalce / Troškovi vanjskih usluga
3. Investicija / Troškovi ulaganja
  - 3.1. Gradbena dela, oprema, zemljišče (v celoti upravičeno) / Građevinski radovi, oprema, zemljište (prihvatljivo u potpunosti)
  - 3.2. Gradbena dela, oprema (amortizacija) / Građevinski radovi, oprema (amortizacija)
  - 3.3. Gradbena dela, oprema (če je delno upravičeno) / Građevinski radovi, oprema (dijelom prihvatljivo)
4. Administrativni stroški / Administrativni troškovi

SPOŠTNI DEL (bo priloga k pogodbi o sofinanciranju) /  
OPĆI DIO (biti će prilog uz ugovor o sofinanciranju)

Vstavite manjkajoče podatke. / Upišite podatke koji nedostaju.

Seznam partnerjev / Popis partnera	Okrajšava partnerjevega naziva / Kratica naziva partnera	DDV status / PDV status	% ESRR sredstva / % EFRR doprinosa	Valute (Izberite eno možnost) / Novčana jedinica (Izaberite jednu opciju)
LP - Partner 1 - PRJ HALO, podeželsko razvojno jedro	LP- Halo	Delno povračljiv / Djelomično nadoknadivo	85%	€
Partner 2 - Občina Podlehnik	P2 - Podlehnik	NI povračljiv / Nenadoknadivo	85%	€
Partner 3 - Občina Žetale	P3 - Žetale	NI povračljiv / Nenadoknadivo	85%	€
Partner 4 - Općina Cestica	P4 - Cestica	V celoti povračljiv / U potpunosti nadoknadivo	85%	€
Partner 5 - Javni zavod za kulturo, turizem in razvoj občine Rogatec	P5 - Rogatec	NI povračljiv / Nenadoknadivo	85%	€
Partner 6 - Općina Bednja	P6 - Bednja	V celoti povračljiv / U potpunosti nadoknadivo	85%	€
Partner 7 - Općina Klenovnik	P7 - Klenovnik	V celoti povračljiv / U potpunosti nadoknadivo	85%	€
Partner 8 - Turističko kulturno informativni centar d.o.o. za turizam i usluge	P8 - TKIC	V celoti povračljiv / U potpunosti nadoknadivo	85%	€
Partner 9 - Udruga Ekomuzej Lepoglava	P9 - EKO	V celoti povračljiv / U potpunosti nadoknadivo	85%	€

Minimalni tečaj (HRK/€) / Tečaj (HRK/€)

7,58

<p>DDV status za slovenske partnerje/PDV status slovenskih partnera:</p>	v celoti povračljiv/u potpunosti nadoknadiv	DDV je za projektnega partnerja povračljiv in zaradi tega NI upravičen strošek v tem javnem razpisu/PDV je za projektnog partnera nadoknadiv i zbog toga NIJE prihvatljiv trošak u ovom pozivu na dostavu prijedloga projekata
	delno povračljiv/djelomično nadoknadiv	DDV je za projektnega partnerja delno povračljiv in je tako le del DDV-ja, ki NI povračljiv upravičen strošek v tem javnem razpisu/PDV je za projektnog partnera djelomično nadoknadiv te je zbog toga samo jedan dio PDV-a, koji NIJE nadoknadiv, prihvatljiv trošak u ovom pozivu na dostavu prijedloga projekata
	ni povračljiv/nije nadoknadiv	DDV za projektnega partnerja ni povračljiv in JE tako upravičen strošek v tem javnem razpisu/PDV za projektnog partnera nije nadoknadiv te JE prihvatljiv trošak u ovom pozivu na dostavu prijedloga projekata
DDV status za hrvatske partnerje/PDV status hrvatskih partnera:	Kot DDV status prosimo izberite "v celoti povračljiv"/ Priklom upisivanja PDV statusa molimo vas da izaberete "u potpunosti nadoknadiv"	

Legenda

- Prijavitelj izpolni ali izbere pred tiskanjem. / Upišuje ili bira prijavitelj prije tiskanja.
- Naslovi / Naslovi
- Podnaslovi / Podnaslovi
- Navodila za prijavitelje / Upute za prijavitelje
- Vnos v to polje ni dovoljen / Unos u ova polja nije dopušten
- Zneski se izračunajo avtomatsko / iznosi se izračunavaju automatski

Ta znak napotuje na Priloznik za izvajanje projektov. / Ovak znak upućuje na Priloznik o provedbi projekata.



Priloga 2: Splošni del / Priloga 2: Opći dio

PRIJAVNICA - DEL B. FINANČNI OPIS / PRIJAVNI OBRAZAC - DIO B. FINANCIJSKI OPIS  
SPOŠNI DEL / OPĆI DIO

NASLOV PROJEKTA / NAZIV PROJEKTA:	Droščičina - Zraka v roči do krajnjega ostala / Droščina - iz ručke v ruho do najbližjega ostala, parka
AKRONIM / AKNRONIM:	DEZPARK

A - PRORAČUN / PRORAČUN

A.1. - PRORAČUN PO PARTNERJIH (V €) / PRORAČUN PO PARTNERJU (U €)

LP - Partner 1 - BRU MALO, podjetniko razvojno podjetje	€
Valuta / Valuta	€

Kategorija / Kategorija	Upravičeni stroški / Priznani stroški	%	Opomba / Komentar
Stroški osebj / Troškovi osebj	57.200,00	65,95%	
Stroški za zunanje izvajale / Troškovi vanjskih usluga	25.497,00	29,47%	
Investicije / Troškovi ulaganja	0,00	0,00%	
Administrativni stroški / Administrativni troškovi	3.999,28	4,62%	
Skupaj / Ukupno	86.696,28	100,00%	
Prejemnik, ki bodo upoštevani v sklopu finančnih virov projekta, / Priloci koje treba uzeti u obzir u sklopu finansijskih izvora projekta.			
Prejemnik, ki se odšteje / Priloci koje treba odbiti			

Partner 2 - Občina Podčetrnik	€
Valuta / Valuta	€

Kategorija / Kategorija	Upravičeni stroški / Priznani stroški	%	Opomba / Komentar
Stroški osebj / Troškovi osebj	0,00	0,00%	
Stroški za zunanje izvajale / Troškovi vanjskih usluga	960,00	1,57%	
Investicije / Troškovi ulaganja	60.000,00	98,43%	
Administrativni stroški / Administrativni troškovi	0,00	0,00%	
Skupaj / Ukupno	60.960,00	100,00%	
Prejemnik, ki bodo upoštevani v sklopu finančnih virov projekta, / Priloci koje treba uzeti u obzir u sklopu finansijskih izvora projekta.			
Prejemnik, ki se odšteje / Priloci koje treba odbiti			

Partner 3 - Občina Šentak	€
Valuta / Valuta	€

Kategorija / Kategorija	Upravičeni stroški / Priznani stroški	%	Opomba / Komentar
Stroški osebj / Troškovi osebj	0,00	0,00%	

Stroški za zmanjšanje izpolnitve / Troškovi vseh drugih usluga	0,00	0,00%
Investicije / Troškovi udrzajja	75.995,52	100,00%
Administrativni stroški / Administrativni stroškovi	0,00	0,00%
Storazaj / Udrzajja	75.995,52	100,00%

Projekat, ki bo do uveljavljanja v zvezi s finančnimi viri projekta, / Prilici koje treba uzeti u obzir u saetku finansijskih izvora projekta.  
 Prilomak, ki se odnose / Prilici koje treba  
 odbiti

Partneri u - Opština Cetina  
 Vauza / Vauza

Kategorija / Kategorija	Upraviteljni stroškovi / Prihvatljivi troškovi	%	Dopunbe / Komentar
Stroški osoblja / Troškovi osoblja	20.565,00	25,39%	
Stroški za zmanjšanje izpolnitve / Troškovi vanjskih usluga	59.000,00	72,64%	
Investicije / Troškovi udrzajja	0,00	0,00%	
Administrativni stroškovi / Administrativni stroškovi	5.433,52	7,74%	
Storazaj / Udrzajja	81.000,52	100,00%	

Projekat, ki bo do uveljavljanja v zvezi s finančnimi viri projekta, / Prilici koje treba uzeti u obzir u saetku finansijskih izvora projekta.  
 Prilomak, ki se odnose / Prilici koje treba  
 odbiti



Partner 5 - Javni zavod za kulturno, turistično in razvojni oblikovne Bujarice

Kategorija / Kategorija	Upravičeni stroški / Prihodljivi trošek	%	Opombe / Komentar
Stroški osebnih / Troškovi osebnih	23.978,90	32,80%	
Stroški za zunanje izvajalce / Troškovi vanjskih izvajalcev	25.560,00	35,07%	
Investicije / Troškovi ulaganja	21.653,08	29,72%	
Administrativni stroški / Administrativni stroški	1.676,19	2,30%	
Skupaj / Ukupno	72.878,17	100,00%	
Prejemalec, ki bodo upoštevani v sestevni finančni virov projekta. / Prilici koje treba uzeti u okviru cjelovite financijskih izvora projekta.			
Prejemalec, ki se odšteje / Prilici koje treba odbiti			

Partner 6 - Opatina Badoja

Kategorija / Kategorija	Upravičeni stroški / Prihodljivi trošek	%	Opombe / Komentar
Stroški osebnih / Troškovi osebnih	20.676,00	26,94%	
Stroški za zunanje izvajalce / Troškovi vanjskih izvajalcev	14.700,00	19,15%	
Investicije / Troškovi ulaganja	40.750,00	53,10%	
Administrativni stroški / Administrativni stroški	678,28	0,83%	
Skupaj / Ukupno	76.762,28	100,00%	
Prejemalec, ki bodo upoštevani v sestevni finančni virov projekta. / Prilici koje treba uzeti u okviru cjelovite financijskih izvora projekta.			
Prejemalec, ki se odšteje / Prilici koje treba odbiti			

Partner 7 - Opatina Klemenovik

Kategorija / Kategorija	Upravičeni stroški / Prihodljivi trošek	%	Opombe / Komentar
Stroški osebnih / Troškovi osebnih	2.020,00	16,65%	
Stroški za zunanje izvajalce / Troškovi vanjskih izvajalcev	10.000,00	82,25%	
Investicije / Troškovi ulaganja	0,00	0,00%	
Administrativni stroški / Administrativni stroški	60,36	0,50%	
Skupaj / Ukupno	12.070,36	100,00%	
Prejemalec, ki bodo upoštevani v sestevni finančni virov projekta. / Prilici koje treba uzeti u okviru cjelovite financijskih izvora projekta.			
Prejemalec, ki se odšteje / Prilici koje treba odbiti			

Partner 8 - Turistično kulturno informacijski centar d.o.o. za turizem Istiure

Kategorija / Kategorija	Upravičeni stroški / Prihodljivi trošek	%	Opombe / Komentar
Stroški osebnih / Troškovi osebnih	24.830,00	59,50%	
Stroški za zunanje izvajalce / Troškovi vanjskih izvajalcev	19.500,00	47,33%	
Investicije / Troškovi ulaganja	0,00	0,00%	
Administrativni stroški / Administrativni stroški	1.215,02	3,77%	
Skupaj / Ukupno	45.605,02	100,00%	
Prejemalec, ki bodo upoštevani v sestevni finančni virov projekta. / Prilici koje treba uzeti u okviru cjelovite financijskih izvora projekta.			
Prejemalec, ki se odšteje / Prilici koje treba odbiti			

Partner 9 - Udruga Ekomuziej Lepoglava

Kategorija / Kategorija	Upravičeni stroški / Prihodljivi trošek	%	Opombe / Komentar
Stroški osebnih / Troškovi osebnih			
Stroški za zunanje izvajalce / Troškovi vanjskih izvajalcev			
Investicije / Troškovi ulaganja			
Administrativni stroški / Administrativni stroški			
Skupaj / Ukupno			
Prejemalec, ki bodo upoštevani v sestevni finančni virov projekta. / Prilici koje treba uzeti u okviru cjelovite financijskih izvora projekta.			
Prejemalec, ki se odšteje / Prilici koje treba odbiti			

Stroški osebja / Troškovi osebja	6.072,70	25.515%
Stroški za zmanjšanje izvajalke / Troškovi vnapilnih uradov	14.000,00	53,48%
Investicije / Troškovi uhranila	5.800,00	21,01%
Administrativni stroški / Administrativni troškovi	0,00	0,00%
Skupaj / Ukupno	26.072,70	100,00%

Prejemalec, ki bodo uporebovani v zvezi s financiranjem projekta, / Priznati stroški  
Prejemalec, ki se odloči / Priznati stroški

A.2 - PRORAČUN OPERACIJE (V €) / PRORAČUN OPERACIJE (U €)

Kategorija / Kategorija	Upravišeni sredsti / Primerljivi stroški	%	Opomba / Komentar
Stroški osebnih / Troškov osebnih sredstev za suraenje stroški / Troškov vseh služb	155.940,00	28,95%	
Investicije / Troškov ulaganja	162.217,00	31,47%	
Administrativni stroški / Administrativni stroški Skupaj / Skupaj	205.938,00	37,86%	
	9.571,74	1,77%	
	518.994,44	100,00%	

Prejemalec, ki bodo upoštevani v sestevni finančni vnos projekta, / Priliski koje treba uzeti u obzir u zračuju financijskih izvora projekta.



Ta finančni načrt morajo potrditi vsi partnerji na področju izjave o partnerstvu, / Ovsaj finančni plan morajo podpisati vsi partnerji na temeslju izjave o partnerstvu.

Partner / Partner	Skupaj upraviteljski stroški / Skupaj prihvatljivi stroški	ESRR/EFRR	% Skupaj upraviteljski stroški / Skupaj prihvatljivi stroški na javno izjavo	Javno sofinanciranje / javno sofinanciranje		Druga / Druga		Zasebno / Privazno	
				€	%	€	%	€	%
UP - Partner 1 - PU HALO, podjetniklo razvijajo	86.595,28	70.006,44	80%	15%	13.254,09	0,00	0,00	0,00	0,00
Partner 2 - Občina Prejčevljani	60.980,00	51.816,00	85%	10%	4.096,00	0,00	0,00	0,00	4.334,76
Partner 3 - Občina Žetale	75.995,51	64.596,19	85%	10%	7.999,55	0,00	0,00	0,00	0,00
Partner 4 - Občina Ceršlja	81.003,27	68.353,03	84%	10%	7.999,55	0,00	0,00	0,00	0,00
Partner 5 - Javni zavod za kultura, turizem in razvoj občine Rogatec	72.879,17	61.947,28	85%	10%	7.287,92	0,00	0,00	0,00	0,00
Partner 6 - Občina Bečinja	76.746,35	65.294,33	85%	10%	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Partner 7 - Občina Kinomirli	12.070,30	10.259,75	85%	10%	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Partner 8 - Turističko kulturno informativni center d.o.o. za turizem Istre	46.065,62	38.155,77	83%	15%	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Partner 9 - Udruga Ekumiristi Lepoglava	76.178,70	22.243,89	29%	15%	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>Skupaj / Ukupno</b>	<b>530.594,44</b>	<b>454.120,64</b>			<b>33.337,55</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>4.334,76</b>

OPOMBA (primer izpolnjevanja tabele)/

NAPOVEDNA (primer izpolnjevanja tabele)

Tabela izpolnite tako, da pod ustrezno kategorijo javnega zasebnega sofinanciranja upoštevate na prvotni status partnerja: vpilite procent (%) sofinanciranja (primer): /

Tabelo izpolnite tako da u odgovarjajočo kategorijo javnog odnosa pripisnog sofinanciranja iz odobren na prvotni status partnerja vpilite procent (%) sofinanciranja (primer): /

(primer):

SI partnerji/2 partneri:

- če je partner oseba javnega prava v stolišču državnega vpilite 10,00 in skladno s tožim pravnim statusom se 5,00 v ustrezen stolpec javnega sofinanciranja (nar. če je partner občina vpilite 5,00 v stolpec Lokalno - če pa je partner oseba javnega prava, ni in tabele pa 5,00 vpilite v stolpec Druga. / Ali je partner pravna oseba javnega prava u stolišču državnega vpilite 10,00 in skladno s tožim pravnim statusom se 5,00 vpilite v stolpec Druga. / Ali je partner pravna oseba javnega prava u odgovarjajoč stolpec javnega sofinanciranja (nar. ako je partner pravna oseba javnega prava vpilite 5,00 v stolpec Lokalno, e ota je partner pravna oseba javnega prava vpilite 5,00 vpilite v stolpec Druga. /

prova soje nje oseba 5,00 vpilite v stolpec Druga. /

- če je partner oseba zasebnega prava v stolpec Državno vpilite 15,00 v stolpec Zasebno na 5,00. / Ali je partner pravna oseba privlačnega prava u stolpec Državno vpilite 15,00, e u stolpec Privazno vpilite 5,00

u stolpec Državno vpilite 15,00, e u stolpec Privazno vpilite 5,00

in partnerji/1

- v skladu s tožim pravnim statusom partnerja vpilite 15,00% javnega sofinanciranja, kar pomeni, da skladno s partnerjevim pravnim statusom odnosa v skladu s statusom ustanove, ki bi postopala sofinanciranje vpilite 15,00 v ustrezen stolpec javnega sofinanciranja. / U skladu s tožim pravnim statusom partnerja vpilite 15% javnega sofinanciranja, ako želite da u skladu s partnerjevim pravnim statusom, odnosa u skladu s statusom ustanove koje te pridobijo sofinanciranja, vpilite 15,00 v odgovarjajoč stolpec javnega sofinanciranja.

Finančni viri projekta / Finanjski izvor projekta

Skupaj stroški / Ukupno stroški	Znesek / Iznos
Prejemek, ki se odšteje / Stroški, ki se odbijajo	394.594,44
Skupaj upraviteljski stroški / Ukupno upraviteljski stroški	0,00
Skupaj prihvatljivi stroški	530.594,44
1. Zahtevano javno sofinanciranje ESRR / Zatrženo EFRR, javno sofinanciranje	454.120,68
1.2. Zahtevano javno sofinanciranje ESRR / Zatrženo EFRR, javno sofinanciranje %	84%
2. Lastni prispevek (2.1 + 2.2) / Višični doprinos (2.1 + 2.2)	64.473,76
Javno sofinanciranje / Privazno sofinanciranje	80.139,00
Javno sofinanciranje / Privazno sofinanciranje	4.334,76

C - KAZALNIKI NEPOSREDNIH UČINKOVA (OUTPUT) /

POKAZATELJI NEPOSREDNIH REZULTATA

3.2.2

Izpolnitve vsakih naslednjih kazalnikov, je popoln za izpolnilca. Tabele bi izpolnila pred oddajo poročila o statusu izpolnitve / izpolnitve obliki izmed ostalih priložnosti na razni operativni ravni: sv. za izpolnilca. Tabela da se popolnili pri izpolnitvi uspešno o sifinaniranju.

Ime kazalnika / Naziv	Merila enota / Tehnični opis	Iskanih vrednosti / Izhajajoče vrednosti	Najvišja vrednost / Planirane vrednosti	Opomba / Komentar
Število obnovljenih objektov kulturne dediščine / Broj obnovljenih objektov kulturne dediščine	Število/broj	0	5	/
Število izvedenih dogodkov (prireditve), ki spodbujajo in obnavljajo živo kulturno dediščino na projektnem območju / Broj provedenih dogodkov (prireditve) koje podpira obnavljanje kulturnih blaginjskih na projektnem območju	Število/broj	0	22	/
Število raziskav o lokalni kulturni / Broj istraživanja o lokalnoj kulturi	Število/broj	0	3	/
Število izdanih tradicijskih jedilnikov / Broj izdanih tradicijskih jela	Število/broj	0	15	/
Izdelani in vzpostavljeni sistemi letnega abonmaja / Izdelani i uspostavljeni sustavi godišnjeg pretplate	Število/broj	0	1	/
Študija o možnosti vzpostavitve skupnega tematskega krajinskoga parka / Studija o mogućnosti uspostavljanja zajedničkog tematskoga regionalnog parka	Število/broj	0	1	/
Uspostavljanje za vedila po območju / Otvoravanje vedila na području	Število/broj	0	1	/
Tiskane konferenčne na snovu projekta in specifik za javnost / Tiskane konferenčne na snovu projekta i objave za javnost	Število/broj	0	22	- tiskane konferenčne na snovu projekta/objave - konferenčne na snovu projekta: 2 - tiskane za javnost/objave za javnost: 20
Zloženka rokočiščno in ljudsko tredišje in brošure o lokalni kulturni / Brošure rukopišno i ljudsko tredišje / Brošure o lokalnoj kulturnoj	Število/broj	0	4	- izdela rokočiščno in ljudsko tredišje / Brošure rukopišno i ljudsko tredišje - brošure o lokalni kulturni / Brošure o lokalnoj kulturnoj: 3

D - DINAMIKA IZDATKOV / DINAMIKA IZDATAKA

izdatki, ki jih vsebujejo marnost / izdatki koje se poznaju marnost

To dinamika izdatkov je treba upoštevati za poročanje o izvedanju projekta in izdatkih, da se pravočasno sprejmejo preventivni ukrepanja obveznosti na ravni programa ali projekta. / Ova dinamika izdatka mora se pazovati pri izvještanju o provedbi projekta i rashodima da bi se izbjegli postotke u provedbi obveznosti na programskoj i projektnoj razini.

Partner / Partner	2014	2015	2016	2017	Skupaj upravljeni stroški u € Ukupno prihvatljivo trošarivo u €
LP - Partner 1 - PJI HALO, podjetje razvojno jedro	0,00	75.666,18	31.225,10	0,00	85.695,26
Partner 2 - Občina Pustuljehnik	0,00	60.960,00	0,00	0,00	60.960,00
Partner 3 - Občina Žetale	0,00	75.935,52	0,00	0,00	75.935,52
Partner 4 - Občina Cerštica	0,00	70.340,23	10.661,34	0,00	81.001,57
Partner 5 - Javni zavod za kulturo, turizam in razvoj občine Borovca	0,00	67.105,26	5.270,01	0,00	72.375,27
Partner 6 - Občina Bednja	0,00	73.445,16	3.300,12	0,00	76.745,28
Partner 7 - Občina Klenovnik	0,00	12.070,10	0,00	0,00	12.070,10
Partner 8 - Turistično kulturno informacijski centar d.o.o. za turizam i informacije	0,00	39.157,63	6.407,99	0,00	45.565,62
Partner 9 - Udruženje stanovnika Lepoglava	0,00	26.176,70	0,00	0,00	26.176,70
Partner 10 - Udruženje stanovnika Lepoglava	0,00	500.232,83	37.770,56	0,00	538.003,39
Skupaj / Ukupno Skupaj / Ukupno Skupaj / Ukupno Skupaj / Ukupno	0,00	500.232,83	37.770,56	0,00	538.003,39
Skupaj brez prejemkov / Ukupno bez prihoda	0,00	500.232,83	37.770,56	0,00	538.003,39



Projekti su podržani od strane  
Evropske unije i Ministarstva  
Kulture i turizma Republike Hrvatske



### Priloga 3: Koledar Poročanja / Prilog 3: Kalendar izvještavanja

AKRONIM: DE-PARK

KOLEDAR POROČANJA / KALENDAR IZVJEŠTAVANJA					
Datum začetka upravičenosti / Početni datum prihvajljivosti	01.02.2015				
Vmesno poročilo / Izjеше o napretku (Meduvtremeno izjеше)	Začetek obdobja poročanja / Početak razdoblja izjешavanja	Konec obdobja poročanja / Kraj razdoblja izvешavanja	Datum oddaje poročila na STS / Datum slanja izvешča ZTT-u	Okvirni znesek zahtevanih ESRR sredstev / Okvirni iznos zatraženih EFRR sredstava	
1	01.02.2015	31.08.2015	31.01.2016		380.000,00
2	01.09.2015	28.02.2016	28.07.2016		74.120,68
Skupaj / Ukupno					454.120,68 €
Datum konca upravičenosti / Završni datum prihvatljivosti	28.02.2016				

